目录

[2017.02.11 4](#_Toc492203759)

[2017.02.12 6](#_Toc492203760)

[2017.02.13 7](#_Toc492203761)

[2017.02.14 8](#_Toc492203762)

[2017.02.15 9](#_Toc492203763)

[2017.02.16 10](#_Toc492203764)

[2017.02.17 10](#_Toc492203765)

[2017.02.18 11](#_Toc492203766)

[2017.02.19 12](#_Toc492203767)

[2017.02.20 13](#_Toc492203768)

[2017.02.21 13](#_Toc492203769)

[2017.02.22 14](#_Toc492203770)

[2017.02.23 15](#_Toc492203771)

[2017.02.24 15](#_Toc492203772)

[2017.02.25 16](#_Toc492203773)

[2017.02.26 17](#_Toc492203774)

[2017.02.27 18](#_Toc492203775)

[2017.02.28 19](#_Toc492203776)

[2017.03.01 20](#_Toc492203777)

[2017.03.02 20](#_Toc492203778)

[2017.03.03 21](#_Toc492203779)

[2017.03.04 22](#_Toc492203780)

[2017.03.05 22](#_Toc492203781)

[2017.03.06 23](#_Toc492203782)

[2017.03.07 24](#_Toc492203783)

[2017.03.08 24](#_Toc492203784)

[2017.03.09 25](#_Toc492203785)

[2017.03.10 26](#_Toc492203786)

[2017.03.11 26](#_Toc492203787)

[2017.03.12 27](#_Toc492203788)

[2017.03.13 27](#_Toc492203789)

[2017.03.14 28](#_Toc492203790)

[2017.03.15 29](#_Toc492203791)

[2017.03.16 29](#_Toc492203792)

[2017.03.17 30](#_Toc492203793)

[2017.03.18 31](#_Toc492203794)

[2017.03.19 32](#_Toc492203795)

[2017.03.20 32](#_Toc492203796)

[2017.03.21 33](#_Toc492203797)

[2017.03.22 34](#_Toc492203798)

[2017.03.23 34](#_Toc492203799)

[2017.03.24 35](#_Toc492203800)

[2017.03.25 36](#_Toc492203801)

[2017.03.26 37](#_Toc492203802)

[2017.03.27 38](#_Toc492203803)

[2017.03.28 39](#_Toc492203804)

[2017.03.29 39](#_Toc492203805)

[2017.03.30 40](#_Toc492203806)

[2017.03.31 41](#_Toc492203807)

[2017.04.01 41](#_Toc492203808)

[2017.04.02 42](#_Toc492203809)

[2017.04.03 43](#_Toc492203810)

[2017.04.04 43](#_Toc492203811)

[2017.04.05 44](#_Toc492203812)

[2017.04.06 45](#_Toc492203813)

[2017.04.07 45](#_Toc492203814)

[2017.04.08 46](#_Toc492203815)

[2017.04.09 47](#_Toc492203816)

[2017.04.10 47](#_Toc492203817)

[2017.04.11 48](#_Toc492203818)

[2017.04.12 49](#_Toc492203819)

[2017.04.13 50](#_Toc492203820)

[2017.04.14 51](#_Toc492203821)

[2017.04.15 51](#_Toc492203822)

[2017.04.16 52](#_Toc492203823)

[2017.04.17 53](#_Toc492203824)

[2017.04.18 54](#_Toc492203825)

[2017.04.19 55](#_Toc492203826)

[2017.04.20 55](#_Toc492203827)

[2017.04.21 56](#_Toc492203828)

[2017.04.22 57](#_Toc492203829)

[2017.04.23 57](#_Toc492203830)

[2017.04.24 58](#_Toc492203831)

[2017.04.25 59](#_Toc492203832)

[2017.04.26 59](#_Toc492203833)

[2017.04.27 60](#_Toc492203834)

[2017.04.28 61](#_Toc492203835)

[2017.04.29 61](#_Toc492203836)

[2017.04.30 62](#_Toc492203837)

[2017.05.01 63](#_Toc492203838)

[2017.05.02 63](#_Toc492203839)

[2017.05.03 64](#_Toc492203840)

[2017.05.04 65](#_Toc492203841)

[2017.05.05 65](#_Toc492203842)

[2017.05.06 66](#_Toc492203843)

[2017.05.07 67](#_Toc492203844)

[2017.05.08 68](#_Toc492203845)

[2017.05.09 69](#_Toc492203846)

[2017.05.10 70](#_Toc492203847)

[2017.05.11 70](#_Toc492203848)

[2017.05.12 71](#_Toc492203849)

[2017.05.13 72](#_Toc492203850)

[2017.05.14 73](#_Toc492203851)

[2017.05.15 73](#_Toc492203852)

[2017.05.16 74](#_Toc492203853)

[2017.05.17 75](#_Toc492203854)

[2017.05.18 76](#_Toc492203855)

[2017.05.19 76](#_Toc492203856)

[2017.05.20 77](#_Toc492203857)

[2017.05.21 78](#_Toc492203858)

[2017.05.22 78](#_Toc492203859)

[2017.05.23 79](#_Toc492203860)

[2017.05.24 80](#_Toc492203861)

[2017.05.25 80](#_Toc492203862)

[2017.05.26 81](#_Toc492203863)

[2017.05.27 82](#_Toc492203864)

[2017.05.28 83](#_Toc492203865)

[2017.05.29 83](#_Toc492203866)

[2017.05.30 84](#_Toc492203867)

[2017.05.31 84](#_Toc492203868)

[2017.06.01 85](#_Toc492203869)

[2017.06.02 86](#_Toc492203870)

[2017.06.03 87](#_Toc492203871)

[2017.06.04 88](#_Toc492203872)

[2017.06.05 88](#_Toc492203873)

[2017.06.06 89](#_Toc492203874)

[2017.06.07 90](#_Toc492203875)

[2017.06.08 91](#_Toc492203876)

[2017.06.09 91](#_Toc492203877)

[2017.06.10 92](#_Toc492203878)

[2017.06.11 93](#_Toc492203879)

[2017.06.12 93](#_Toc492203880)

[2017.06.13 94](#_Toc492203881)

[2017.06.14 95](#_Toc492203882)

[2017.06.15 96](#_Toc492203883)

[2017.06.16 96](#_Toc492203884)

[2017.06.17 96](#_Toc492203885)

[2017.06.18 96](#_Toc492203886)

[2017.06.19 96](#_Toc492203887)

[2017.06.20 96](#_Toc492203888)

[2017.06.21 96](#_Toc492203889)

[2017.06.22 96](#_Toc492203890)

[2017.06.23 96](#_Toc492203891)

[2017.06.24 96](#_Toc492203892)

[2017.06.25 96](#_Toc492203893)

[2017.06.26 96](#_Toc492203894)

[2017.06.27 96](#_Toc492203895)

[2017.06.28 97](#_Toc492203896)

[2017.06.29 97](#_Toc492203897)

[2017.06.30 97](#_Toc492203898)

[2017.07.01 97](#_Toc492203899)

[2017.07.02 97](#_Toc492203900)

[2017.07.03 98](#_Toc492203901)

[2017.07.04 99](#_Toc492203902)

[2017.07.05 99](#_Toc492203903)

[2017.07.06 100](#_Toc492203904)

[2017.07.07 101](#_Toc492203905)

[2017.07.08 102](#_Toc492203906)

[2017.07.09 103](#_Toc492203907)

[2017.07.10 103](#_Toc492203908)

[2017.07.11 104](#_Toc492203909)

[2017.07.12 105](#_Toc492203910)

[2017.07.13 105](#_Toc492203911)

[2017.07.14 106](#_Toc492203912)

[2017.07.15 107](#_Toc492203913)

[2017.07.16 107](#_Toc492203914)

# 2017.02.11

**原文：**

1. Eleven years ago, Neil Gorsuch, Donald Trump’s choice to replace Antonin Scalia on the Supreme Court, sailed through the Senate by a voice vote when George W. Bush appointed him to the Tenth Circuit of Appeals.

**词汇突破：**

1. sailed through （sth）顺利通过(考试，考验等)

2.voice vote voice vote:口头表决(由参加表决者呼喊“同意”或“不同意”，根据呼声音量强弱来决定问题) 由口头表决决定的事情，通常是没有什么争议的事情。

3. the Senate 美国参议院（共100位参议员，外加副总统任院长。）

**主干识别：**

Neil Gorsuch sailed through the Senate

尼尔 戈萨奇顺利的通过了参议院的审议

**其他成分：**

1. Eleven years ago 状语一

2.Donald Trump’s choice to replace Antonin Scalia on the Supreme Court 同位语

3. by a voice vote 状语二 以口头表决的形式

4. when George W. Bush appointed him to the Tenth Circuit of Appeals. 状语三

乔治布什提名他出任第十巡回上诉法庭的法官。

**独立成句：**

1= Neil Gorsuch is Donald Trump’s choice to replace Antonin Scalia on the Supreme Court （ Antonin Scalia去年二月突然去世，这样美国最高法院一直空缺一名大法官）

尼尔 戈萨奇是特朗普提名的在最高法院中接任安东宁•斯卡利亚法官的人选。

调整语序：214主3句

参考译文：尼尔 戈萨奇是特朗普提名的在最高法院中接任安东宁•斯卡利亚法官的人选。十一年前，乔治布什提名他出任第十巡回上诉法庭的法官，他在参议院以口头表决的形式通过了审议，顺利出任。

2. This time, with the ideological tilt of America’s highest court hanging in the balance and Democrats fuming over their Republican colleagues’ stonewalling of Merrick Garland, Barack Obama’s choice to fill the seat, Mr. Gorsuch will face a tougher crowd.

**词汇突破：**

1.the ideological tilt 意识形态的分歧（左派和右派）

2. hang in balance： 悬而未决，前途未卜

Our plans were left hanging in the balance.

我们的计划被搁置下来处于悬而未决的状态。

3. fume over: 对…发火，生气

4. stonewall 防守挡击（政治上对某事的决议进行拖延）

**主干识别:**

Mr. Gorsuch will face a tougher crowd

**其他成分：**

1.with the ideological tilt of America’s highest court hanging in the balance 独立主格结构一

2. and Democrats fuming over their Republican colleagues’ stonewalling of Merrick Garland

独立主格结构二

3. This time 状语

**独立成句：**

1= the ideological tilt of America’s highest court hangs in the balance

2= Democrats fumes over their Republican colleagues’ stonewalling of Merrick Garland

# 2017.02.12

原文：

There is much to celebrate/ in the court decision against President Trump’s immigration ban.

主干识别：

There is much to celebrate 值得庆贺

其他成分：

in the court decision against President Trump’s immigration ban. Decision 可以转译为动词 法庭决定反对总统特朗普的移民禁令

参考译文：

法庭决定反对总统特朗普的移民禁令，确实有很多值得庆贺的地方。

It was a stirring victory for the rule of law and reaffirmation of the independence of the judiciary.

词汇突破：

1.a stirring victory 令人激动的胜利

2.the independence of the judiciary 司法独立

主干识别：

It was a stirring victory It 指代上一个句子

其他成分：

for the rule of law and reaffirmation of the independence of the judiciary. 状语

参考译文：

对于法治和再次司法的独立地位而言，这个判决是一个令人激动的胜利。

Yet American faces a serious problem which that decision did not address: the erosion of public faith in the rule of law and democratic governance.

词汇突破：

address 处理，解决，应对，

Erosion 侵蚀

主干识别：

American faces a serious problem

其他成分：

1.which that decision did not address 定语

2.the erosion of public faith in the rule of law and democratic governance. 同位语

独立成句：

1= that decision did not address a serious problem

2= the erosion of public faith in the rule of law and democratic governance Erosion 可以翻译为动词：侵蚀 公众对于法治和民主治理的信念受到了侵蚀

参考译文：

但是美国人要面对一个严重的问题。这个判决也没有解决这个问题：公众对于法治和民主治理的信念受到了侵蚀。

所以这篇文章才有了这样的导语：

A new national survey suggests that / we can no longer take for granted that our fellow citizens will stand up for the rule of law and democracy.

词汇突破：1.stand up for:支持

2.take for granted 想当然的认为

参考译文：一个全国性的调查表明我们再也不能够想当然的认为我们的国民愿意支持民主和法治。

# 2017.02.13

原文：

If the rule of law and democracy are to survive in America we will need to address the decline in the public’s understanding of, and support for both. While we celebrate the Ninth Circuit’s decision on Trump’s ban, we also must initiate a national conversation about democracy and the rule of law. Civics education, long derided, needs to be revived.

句子的解析：

If the rule of law and democracy are to survive in America we will need to address the decline in the public’s understanding of, and support for both.

主干识别：we will need to address the decline

切分成分：

1.If the rule of law and democracy are to survive in America状语从句

2.in the public’s understanding of, and support for both 定语

独立成句：

the decline in the public’s understanding of, and support for both

这里有一个并列，详细的讲就是：

the decline in the public’s understanding of both

the decline in the public’s support for both（这样的并列你识别出来了吗？）

可以把decline转译为动词

民众对于法治和民主的理解以及支持程度都在下降，

参考译文：如果法治和民主在美国要继续存在下去的话，我们就必须去应对民 众对于法治和民主的理解以及支持（程度）都在下降（的问题）。

在翻译时为了通顺我们可以加上一些不改变句意的词。

While we celebrate the Ninth Circuit’s decision on Trump’s ban, we also must initiate a national conversation about democracy and the rule of law.

词汇突破：initiate a

主干识别：we also must initiate a national conversation about democracy and the rule of law

其他成分：While we celebrate the Ninth Circuit’s decision on Trump’s ban

虽然我们都在庆祝第九巡回法庭对于特朗普禁令的判决，

参考译文：虽然我们都在庆祝第九巡回法庭对于特朗普禁令的判决，但我们必须发起一次全国性的关于民主和法治的大讨论。

Civics education, long derided, needs to be revived

参考译文:长期以来被嘲笑的公民教育应该复苏了。

# 2017.02.14

原文：

Britain is hugely unprepared for the potential impact of Brexit on environmental protection, with more than 1,100 pieces of EU green legislation needing to be moved into UK law for safeguards to be maintained, according to a report by the Green MP Caroline Lucas.

句子的解析：

词汇突破：

1.the potential impact 潜在的影响

2. Brexit 脱欧： British+exit= Brexit

3. the Green MP 绿党议员

　　The green :绿党是提出保护环境的非政府组织发展而来的政党，绿党提 出“生态优先”、非暴力、基层民主、反核原则等政治主张，积极参政议政，开展环境保护活动，对全球的环境保护运动具有积极的推动作用。欧洲大部份的国家都有绿党

　　MP: the Member of Parliament (MP)

Caroline Patricia Lucas is the UK's first Green Party MP.

主干识别：Britain is hugely unprepared for the potential impact of Brexit on environmental protection

　　英国并没有对脱欧可能带来的在环保方面的影响做好准备。

切分成分：

1.with more than 1,100 pieces of EU green legislation needing to be moved into UK law for safeguards to be maintained 状语一

2. according to a report by the Green MP Caroline Lucas. 状语二

独立成句：1= more than 1,100 pieces of EU green legislation need to be moved into UK law for safeguards to be maintained

超过1100条欧盟的环境立法需要转入英国的法律体系之下以确保其效力延续，

参考译文：据绿党议员卡璐霖.卢卡斯的报告透露，超过1100条欧盟的环境立法需要转入英国的法律体系之下以确保其效力延续，（所以）英国完全（hugely）没有对脱欧可能带来的在环保方面的影响做好准备。

# 2017.02.15

原文：

　Equality in education is a crucial prerequisite to equality in wider society. Widening participation cannot mean teaching young people how to behave “middle class”. If we continue to link intelligence to assumptions about the way people dress or speak, or the cultural products they apply their knowledge to, we will continue to discourage some of the brightest young people from applying to the best universities.

句子的解析：

　　1.Equality in education is a crucial prerequisite to equality in wider society.

词汇突破：

1.a crucial prerequisite 重要前提

　　参考译文：教育公平是社会更大范围内公平的重要前提。

　　2. Widening participation cannot mean teaching young people how to behave “middle class”.

　　参考译文：扩大参与度并不意味着教会年轻人如何表现得像中产阶级。

　　3. If we continue to link intelligence to assumptions about the way people dress or speak, or the cultural products they apply their knowledge to, we will continue to discourage some of the brightest young people from applying to the best universities.

　　主干识别：we will continue to discourage some of the brightest young people from applying to the best universities.

　　切分成分：If we continue to link intelligence to assumptions/ about the way people dress or speak, or the cultural products they apply their knowledge to, 状语从句

　　参考译文：如果我们把个人的才学与他们穿着打扮和说话的方式联系起来，或者与他们的知识所应用的文化产品相联系起来的话，我们将继续阻止那些最聪明的年轻人去申请最好的大学。

# 2017.02.16

原文：

Educational professionals break their backs to get kids into Oxford and Cambridge, but the flip side in an area like this is that a lot of the kids don’t necessarily want to go down an academic pathway. They want to see local jobs and vocational training relevant to this place and worthy of its heritage.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.break their backs ：“非常辛苦地工作”

　　2.flip side原来是指唱片的反面的。要是唱片的正面录制了一首热门的流行乐曲的话，唱片的反面往往会录上一些听众反应平平的并不引起轰动的乐曲。当然作为习惯用语flip side不再指唱片的另一面了。

　　例句：It's fantastic that the President has planned to balance the budget and give Americans a tax break. But the flip side is that students just coming out of college are getting the least tax break of all.

　　总统已经打算要平衡预算并且给予美国人税额优惠。 但是刚从大学毕业的学生得到的税额优惠却比谁都少。

　　这段话说了总统减税计划的两方面。一方面广大美国人民都能享受有关优惠，而另一方面，刚毕业的大学生从中得到的好处却少于任何人。 The flip side在这里放在这两种情况之间，显然用来表示语气的转折，导出相对方面，作用相当于on the other hand.

主干识别：

　　并列句一：Educational professionals break their backs to get kids into Oxford and Cambridge

　　受过教育的职业人士非常辛苦地工作来让他们的孩子进入牛津或者剑桥。

　　并列句二：but the flip side in an area like this is that a lot of the kids don’t necessarily want to go down an academic pathway.

　　但是在像这样的地区有很多孩子不一定想要走一条学术之路。

2. They want to see local jobs and vocational training relevant to this place and worthy of its heritage.

　　参考译文：他们想要去（从事）（see）和这个地区相关的并且配得上其历史传承的当地的工作和职业培训。

# 2017.02.17

原文：

In the current chaotic political climate, where the unpredictability of politics has become the only predictable thing, the largely working-class Midlands city of Stoke is playing host to an ideological battle royale.

句子的解析：

词汇突破：

1.battle royale：混战 2010年日本有部著名的电影就叫这个名字。翻译为中文是：大逃杀；

　　2. unpredictability：不可预测性

　　3. predictable：可预测的

　　4.the largely working-class：以工薪阶层为主的

　　5. Midland：midlands 是指英格兰一片区域，近似于我们说的江南江北，有独特的文化概念在里面。

　　6.play host to 以东道主的身份招待，这里是一种修辞，实际就是ideological battle royale在这里发正的意思。

　　7.ideological 意识形态

主干识别: the largely working-class Midlands city of Stoke is playing host to an ideological battle royale.

　　其他成分：1.In the current chaotic political climate,状语

2.where the unpredictability of politics has become the only predictable thing

　　定语从句（独立成句）

　　参考译文：当下的政治环境乱成一团，政治的不可预见已经成为唯一可预见的事。工人阶级为主的中部城市斯托克正在进行一场意识形态的大混战。

# 2017.02.18

原文：

In April 2016, Uber announced the acquisition of Otto, a San Francisco-based startup that has developed a kit that can turn any big rig into a self-driving truck. The Otto technology enables complete autonomy on highways: trucks can navigate, stay in their lane, and slow or stop in response to traffic conditions completely without human intervention.

　　There’s only one problem: truck driving is one of the most common occupations in the US.Once replaced by automation, where will these jobs go?

句子的解析：

　　1. In April 2016, Uber announced the acquisition of Otto, a San Francisco-based startup that has developed a kit that can turn any big rig into a self-driving truck.

词汇突破：

1. Startup 初创企业

　　2. kit 工具包

　　3. rig 机械设备（这里指车辆）

　　主干识别：Uber announced the acquisition of Otto

　　其他成分：a San Francisco-based startup that has developed a kit/ that can turn any big rig into a self-driving truck. 同位语+定语从句

参考译文：2016年4月，优步宣布收购位于旧金山的新创企业Otto，这家公司发展了一种能将任何大型车转换成自动驾驶卡车的“工具包”。Otto的技术可在高速路上实现完全的自主：卡车能够在完全没有人工干预的条件下驾驶、沿道路行驶、根据交通状况减速或停车。

　　2.The Otto technology enables complete autonomy on highways: trucks can navigate, stay in their lane, and slow or stop in response to traffic conditions completely without human intervention.

词汇突破：

1.autonomy 自主

　　2. navigate 导航

　　3.lane 车道

　　4. without human intervention 没有人工干预

　　参考译文：Otto的技术可在高速路上实现完全的自主：卡车能够在完全没有人工干预的条件下导航、沿道路行驶、根据交通状况减速或停车。

　　There’s only one problem: truck driving is one of the most common occupations in the US.

　　参考译文：只有一个问题：卡车司机是美国最常见的职业之一。

　　Once replaced by automation, where will these jobs go?

　　参考译文：一旦被自动化取代，这些人将何去何从？

# 2017.02.19

原文：

Over the past couple of decades, however, downtown Los Angeles has undergone a major revival, thanks in part to the introduction of the Adaptive Reuse Ordinance in 1999.First targeted at downtown Los Angeles, and extended to other areas in the city in 2003, the ordinance made it easier, cheaper and faster for "older and historic" commercial buildings to be converted into lofts and apartments.It resulted in the creation of thousands of housing units in downtown and a rush of people moving back to the area.

句子的解析：

　　1. Over the past couple of decades, however, downtown Los Angeles has undergone a major revival, thanks in part to the introduction of the Adaptive Reuse Ordinance in 1999.

词汇突破：

1.thank to 因为

　　2.undergo 经历

　　3. the Adaptive Reuse Ordinance适应性再利用法令

　　主干识别: downtown Los Angeles has undergone a major revival

　　参考译文：然而在过去的几十年里洛杉矶市中心经历了一次重大复兴；这在一定程度上得益于1999年颁布的《适应性再利用法令》。

　　2. First targeted at downtown Los Angeles, and extended to other areas in the city in 2003, the ordinance made it easier, cheaper and faster for "older and historic" commercial buildings to be converted into lofts and apartments.

词汇突破：

1.loft 阁楼，跃层式建筑

　　2. convert 转化

　　主干分析：the ordinance made it easier, cheaper and faster for "older and historic" commercial buildings to be converted into lofts and apartments.

　　切分成分：First targeted at downtown Los Angeles, and extended to other areas in the city in 2003, 状语

　　独立成句：the ordinance was first targeted at downtown Los Angeles, and was extended to other areas in the city in 2003

　　参考译文： 该法令最初针对洛杉矶市中心，后来在2003年扩展至该市的其他区域；它使得改造具有历史意义的老式商业楼宇（成为阁楼和住宅）更加容易，速度更快、成本也更低。

　　3. It resulted in the creation of thousands of housing units in downtown and a rush of people moving back to the area.

　　词汇突破：a rush of people 大量的人群

　　参考译文：结果是市中心出现成千上万的住宅单元，人们如潮水般回到这个区域。

# 2017.02.20

原文：

France’s financial prosecutor has announced that an investigation into fake work allegations surrounding the presidential candidate François Fillon will remain open, in a new blow to the ex-prime minister’s campaign.

句子的解析：

主干识别：France’s financial prosecutor has announced that

切分成分：

an investigation will remain open 宾语从句主干

　　into fake work allegations surrounding the presidential candidate François Fillon 定语

　　in a new blow to the ex-prime minister’s campaign 状语

参考译文：在对前总理菲永竞选的一次新的打击中，法国的金融检察官将继续针对其空饷门的指控进行调查。

# 2017.02.21

原文：

In a recent interview with Quartz, Gates said that a robot tax could finance jobs taking care of elderly people or working with kids in schools, for which needs are unmet and to which humans are particularly well suited.

句子的解析：

词汇突破：

1.Quartz：是一个服务全球商务人士的新闻网站。它没有提供全方位的新闻服务，而是集中关注全球经济、商业和技术领域的大规模 趋势和变化。

　　2.unmeet: 没有得到满足

　　3. well suited： 适合

　　4.finance：资助

　　主干识别：Gates said that+宾语从句

其他成分：

1.a robot tax could finance jobs 宾语从句主干

　　2.taking care of elderly people or working with kids in schools 定语

　　3.for which needs are unmet and to which humans are particularly well suited. 定语从句 （which=jobs）

独立成句:

for which needs are unmet and to which humans are particularly well suited.

　　1）Needs for jobs are unmet 对这类工作的需求还没有得到满足。（供不应求）

　　2）Humans are particularly well suited to jobs.

　　参考译文：盖茨在近日接受Quartz采访时说，机器人税可资助照料老人或在学校里与孩子一起的工作，这些工作岗位目前还供不应求，而人类尤其适合这类工作。

# 2017.02.22

原文：

European politicians believe the situation is further complicated by domestic hardline political and media pressure in the UK, which they argue makes compromise difficult and reinforces the feeling in London that the country will simply get whatever it wants.

句子的解析：

词汇突破：

1.hard line 强硬态度

　　2. compromise 妥协

　　3. reinforce 加强

　　4. simply用于强调语气(used to emphasize what you are saying)，故在这里翻译成“完全”，而非“简单地”。

　　确定主干：European politicians believe

切分成分：

1.the situation is further complicated by domestic hard line political and media pressure in the UK 宾语从句主句

　　2. which they argue makes compromise difficult and reinforces the feeling in London 定语从句一

　　3. that the country will simply get whatever it wants 同位语从句

独立成句：

2.which they argue makes compromise difficult and reinforces the feeling in London.

　　Which=前面的整个句子，=this 翻译为“这”

　　they argue this makes compromise difficult and reinforces the feeling in London.

　　3. the country will simply get whatever it wants 补充说明feeling

参考译文：欧洲政客认为英国国内强硬的政治和媒体压力进一步令形势复杂化，他们认为这将使和解难于达成，并加强伦敦（英国）的一种感觉：以为自己想要什么就完全可以得到什么。

# 2017.02.23

原文：

Nobody disputes that the loss of manufacturing has left a bruising mark in parts of the U.S., especially in places like the Rust Belt, where lower paying service industry jobs are increasingly replacing middle class factory positions.

句子的解析：

词汇突破：

1. Nobody disputes 没有人会争论=毫无争议

　　2. manufacturing 制造业

　　3. a bruising mark 伤痕

　　4. the Rust Belt 老工业区

　　5. lower paying service industry 低收入的服务业

　　6. middle class factory positions 工厂里的中产职位

主干识别：Nobody disputes that

其他成分：

1.the loss of manufacturing has left a bruising mark in parts of the U.S. 宾语从句主干

　　2.especially in places like the Rust Belt 状语

　　3. where lower paying service industry jobs are increasingly replacing middle class factory positions.

　　参考译文：毋庸置疑，制造业的亏损在美国的部分地区印上了伤痕，尤其是老工业区。在这些地区，工厂里的中产岗位越来越被低收入的服务业岗位所取代。

# 2017.02.24

原文：

Even in the more mundane business of day-to-day research, scientists are constantly building on past work, relying on its solidity to underpin their own theories.

If misconduct really is as widespread as Hartgerink and Van Assen think, then false results are strewn across scientific literature, like unexploded mines that threaten any new structure built over them.

句子的解析：

　　Even in the more mundane business of day-to-day research, scientists are constantly building on past work, relying on its solidity to underpin their own theories.

　　词汇突破：

　　1. mundane 单调的，平凡的

　　2. solidity 坚固性，可靠性，固态

　　3. underpin 加强，巩固

　　主干识别：

　　Scientists are constantly building on past work

　　其他成分:

　　1. Even in the more mundane business of day-to-day research 状语

　　2. relying on its solidity to underpin their own theories 状语

　　参考译文：甚至在乏味的日常研究事务中，科学家都在不断地扩展前人成果、依赖这些成果的坚实有力来证实自己的理论。

　　还可以翻译为：甚至在乏味的日常研究事务中，科学家都在不断地扩展前人成果，并依赖这些坚实有力的成果来证实自己的理论。

　　If misconduct really is as widespread as Hartgerink and Van Assen think, then false results are strewn across scientific literature, like unexploded mines that threaten any new structure built over them.

　　词汇突破：

　　1. misconduct 不当行为，不端行为

　　2. strewn across :撒满，布满

　　3. scientific literature：科学文献 （literature：文学，文学作品）

　　4. unexploded mine 没有爆炸的地雷

　　主干识别：false results are strewn across scientific literature

其他成分：

1. If misconduct really is as widespread as Hartgerink and Van Assen think

　　如果学术不端真的和Hartgerink和Van Assen认为的一样普遍，

　　（状语从句）

　　2. like unexploded mines that threaten any new structure built over them.

　　状语+定语从句

　　参考译文：如果学术不端真的和Hartgerink和Van Assen认为的一样普遍，那么虚假的成果就会散布在科学文献中，像未爆破的地雷，危胁着任何建在其上的新的“建筑物”（科研成果）。

# 2017.02.25

原文：

The discovery, which has thrilled astronomers, has raised hopes that the hunt for alien life beyond the solar system could start much sooner than previously thought, with the next generation of telescopes that are due to switch on in the next decade.

句子的解析：

　　确定主干：The discovery has raised hopes that

　　这个发现激起了一种希望

　　其他成分+独立成句：

　　1.which has thrilled astronomers 定语从句

　　The discovery has thrilled astronomers.

这个发现令天文学家激动万分

　　2. the hunt for alien life beyond the solar system could start much sooner than previously thought 宾语从句主句

　　寻找太阳系之外的外星生命比先前认为的提早开始

　　3. with the next generation of telescopes /that are due to switch on in the next decade.状语+定语从句

　　随着新一代望远镜在未来十年投入使用

　　参考译文：（大家注意一下语序的调整和独立成句的运用。）

　　这个发现令天文学家激动万分，同时也激起了一种希望：随着新一代望远镜在未来十年投入使用，寻找太阳系之外的外星生命会比先前认为的提早开始。

　　另一种翻译更棒，但大家应该还学不会：

　　这个发现令天文学家激动万分，随着新一代望远镜在未来十年投入使用，寻找太阳系之外的外星生命更有希望比先前认为的提早开始。

# 2017.02.26

原文：

Grand trade deals, never very high on governments’ agendas, have in recent decades aimed more at locking in existing practice than at winning important new concessions. The TFA reflects curtailed ambition, after plans for agreements in areas such as intellectual property and trade in services were abandoned.

句子的解析：

　　Grand trade deals, never very high on governments’ agendas, have in recent decades aimed more at locking in existing practice than at winning important new concessions.

词汇突破：

1. Concessions 让步

　　2. Grand trade deals 大规模的贸易协定

　　3. high on governments’ agendas 政府议程的重点

　　4. existing practice 现行惯例

　　5. new concessions 新的让步

　　确定主干：Grand trade deals have aimed more at A than at B.

　　大规模的贸易协议更关注A不是B

　　A= locking in existing practice

　　B= winning important new concessions

　　切分成分：never very high on governments’ agendas 定语

　　in recent decades 状语

　　参考译文：大规模的贸易协议从来不是政府议程的重点，近几十年来它们更关注于锁定现行惯例，而不是争取重要的新让步。

　　The TFA reflects curtailed ambition, after plans for agreements in areas such as intellectual property and trade in services were abandoned.

词汇突破：

1.curtail 限制，减缩，缩短

　　Spending on books has been severely curtailed. 购书的开支已经被大大削减

　　2. curtailed ambition 被削减的雄心 (壮志难酬)

　　3. intellectual property 知识产权

　　确定主干： The TFA reflects curtailed ambition

　　直接翻译：TFA反映了缩减的雄心

　 这样肯定不通顺，所以可以修改为：TFA正是壮志难酬的体现。

切分成分：

after plans for agreements in areas such as intellectual property and trade in services were abandoned. 状语从句

　　Plans for agreements were abandoned. 状语从句的主干

　　in areas such as intellectual property and trade in services 状语从句中的定语

　　参考译文：在知识产权和服务业贸易等领域的协议计划被放弃之后，《贸易便利化协议》正是壮志难酬的体现。

# 2017.02.27

原文：

Traffic is a major contributor to air pollution and there is growing concern about emissions from diesel vehicles, which contribute through the production of particulate matter and nitrogen oxides (NOx).

句子的解析：

词汇突破：

1.particulate matter 颗粒物 （PM2.5知道是什么了吧！）

　　2. contributor 来源

　　3. emissions 排放

　　4. diesel vehicles 柴油车

　　5. nitrogen oxides (NOx) 氮氧化物

　　主干识别：Traffic is a major contributor to air pollution 并列句一

　　there is growing concern 并列句二

　　切分成分：which contribute through the production of particulate matter and nitrogen oxides (NOx). 定语从句 which= diesel vehicles

　　参考译文：汽车尾气（交通）是空气污染的一个主要来源，而柴油车的尾气排放越来越令人担忧，因为它们产生颗粒和氮氧化物等污染物。

# 2017.02.28

原文：

While prior administrations have occasionally held background briefings with smaller groups of reporters, it is highly unusual for the White House to cherry-pick which media outlets can participate in what would have otherwise been the press secretary’s televised daily briefing.

句子的解析：

词汇突破：

1. prior administrations 前任政府

　　2. occasionally 时不时地

　　3. background briefings 背景介绍会

　　 Briefing 情况介绍会

　　 a press briefing 新闻发布会

　　 a briefing paper 文件

　　4. cherry-pick 精选，筛选

　　5. media outlet 网络媒体; 媒介业务;

　　6.participate 参与

　　7. daily briefing 新闻简报

　　8. televised 电视转播

　　9.press secretary 新闻发言人

　　确定主干：it is highly unusual for the White House to cherry-pick which media outlets can participate in what would have otherwise been the press secretary’s televised daily briefing.

　　特别注意对what的切分；

　　What = something/ that

　　it is highly unusual for the White House to cherry-pick which media outlets can participate in something

　　但挑选媒体参加这样的事情极度罕见

　　什么样的事呢？

　　that would have otherwise been the press secretary’s televised daily briefing.

　　原本应由电视转播的新闻发言人每日简报

　　切分成分：While prior administrations have occasionally held background briefings with smaller groups of reporters,

虽然前任政府均会不时地召开针对少数媒体记者的背景吹风会

　　参考译文：虽然前任政府均会不时地召开针对少数媒体记者的背景吹风会，但挑选媒体参加本来应电视转播的新闻发言人每日简报极度罕见。

　　或者翻译为：虽然前任政府均会不时地召开针对少数媒体记者的背景吹风会，但挑选媒体参加新闻发言人每日简报的做法极不寻常，因为这样的简报原本是应该通过电视转播的。

# 2017.03.01

原文：

The humiliating failure of a system that was supposed to be foolproof, checked and counterchecked repeatedly, could not have been more public – watched by Hollywood stars and millions of people across the world on television.

句子的解析：

词汇突破：

1.foolproof 不会错的，万无一失的

　　2.humiliating 令人丢脸的

　　主干识别：The humiliating failure of a system could not have been more public

　　这样令人丢脸的失误简直不能再公开了。

　　也就是说：这个丑出的不能再大了

　　切分成分：that was supposed to be foolproof, checked and counterchecked repeatedly,

　　定语从句

　　A system was supposed to be foolproof, checked and counterchecked repeatedly

　　这本应该是一个万无一失，反复查验的系统。

　　watched by Hollywood stars and millions of people across the world on television.

　　定语

　　The humiliating failure is watched by Hollywood stars and millions of people across the world on television

　　参考译文：这本应该是一个万无一失，反复查验的系统，但现在却在好莱坞明星和全世界数以百万计的电视观众面前出现了令人丢脸的错误，而且这个丑出的不能再大了。

# 2017.03.02

原文：

While the creators hope the system, which scores comments based on their perceived “toxicity,” could help transform online communities into spaces with more genuine engagement and information, and fewer insults, critics have called similar moves restrictions on their freedom of speech.

句子的解析：

词汇突破：

1. Perceived 感知的

　　2. genuine engagement 真实的交流=truly engage with other people

　　3. freedom of speech 言论自由

　　4.insult 攻击，谩骂

　　主干识别：critics have called similar moves restrictions on their freedom of speech.

　　批评者称类似的做法是对他们言论自由的限制

　　切分成分+独立成句：

　　1. While the creators hope the system could help transform online communities into spaces with more genuine engagement and information, and fewer insults 状语从句

　　虽然开发者希望这个系统能将网络社区改造为有更多真实交流，有更多真实信息，更少攻击和谩骂的地方。

　　2. which scores comments based on their perceived “toxicity,”

　　定语从句

　　Which=the system

　　The system scores comments based on their perceived “toxicity,”

　　这个系统能根据感知“毒性”给评论打分

　　参考译文：这个系统能根据感知“毒性”给评论打分，虽然开发者希望这个系统能将网络社区改造为有更多真实交流，有更多真实信息，更少攻击和谩骂的地方。批评者称类似的做法是对他们言论自由的限制。

# 2017.03.03

原文：

Elsewhere in the land of monetary bits, things move more slowly but trouble is brewing: a potential patent war looms over the blockchain, a distributed ledger that authenticates and records every bitcoin transaction.

句子的解析：

词汇突破：

1.monetary bits 数字货币

　　2.brewing 酝酿产生

　　3. authenticate 记录

　　4. ledger 分类账

　　5. distributed 分布式（这两个单词不用记。）

　　6.loom 即将到来 looming danger=possible danger

　　主干识别：things move more slowly but trouble is brewing

　　变化没那么剧烈，但问题正在酝酿

切分成分：

1.Elsewhere in the land of monetary bits 状语

　　在数字货币的其他领域，

　　2. a distributed ledger that authenticates and records every bitcoin transaction

　　同位语补充说明blockchain

　　3. a potential patent war looms over the blockchain 用: 引导的从句。

　　参考译文：在数字货币的其他领域，变化没那么剧烈，但问题正在酝酿：一场针对区块链（一种分布式分类账，用以认证并记录每一次比特币交易）的专利战即将来临。

# 2017.03.04

原文：

Reason developed not to enable us to solve abstract, logical problems or even to help us draw conclusions from unfamiliar data; rather, it developed to resolve the problems posed by living in collaborative groups.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1. Abstract抽象的

　　2. Logical 逻辑的

　　3. Conclusion 结论

　　4. Resolve 解决

　　5. Collaborative 合作的；协作的

　　6. Not…rather…不是……而是……

　　7.reason 理性

　　8. unfamiliar data 不熟悉的数据

　　主干识别：

　　Reason developed 并列句主干一

　　it developed 并列句主干二

　　切分成分:

　　1.not to enable us to solve abstract, logical problems or even to help us draw conclusions from unfamiliar data 状语一

　　2. to resolve the problems posed by living in collaborative groups. 状语二

　　参考译文：理性的发展并不是为了使我们能解决抽象的逻辑问题，甚至也不是为了帮助我们从陌生的数据中得出结论，而是为了化解互相协作的集体生活中出现的问题。

# 2017.03.05

原文：

Ms. Le Pen’s prospects in the French polls this spring will depend significantly on her ability to woo women, just as the success of far-right parties on the Continent more broadly will rest on their ability to bridge the gender gap.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Prospects:前景

　　2. Woo:追求

　　3. Far-right party: 极右翼政党

　　4.Depend on/rest on：基于；取决于

　　5. Bridge the gender gap：缩小性别差距

　　6. the French polls 法国大选

　　7. the Continent 欧洲大陆

　　确定主干：Ms. Le Pen’s prospects in the French polls this spring will depend significantly on her ability to woo women

　　玛丽娜•勒庞在今春法国大选中的胜算将极大程度上取决于她争取女性选民的能力

　　切分成分：just as the success of far-right parties on the Continent more broadly will rest on their ability to bridge the gender gap.

　　状语从句（as翻译为就如）

　　正如欧洲大陆极右翼政党是否成功将总体上基于它们缩小性别差异的能力

　　参考译文：玛丽娜•勒庞在今春法国大选中的胜算将极大程度上取决于她争取女性选民的能 力，正如欧洲大陆极右翼政党是否成功将总体上基于它们缩小性别差异的能力。

# 2017.03.06

原文：

Possible options include making it standard for consumers to have to tick a box confirming they have read and understood any small print, and investigating which terms most commonly confuse people.

　　句子的解析：

词汇突破：

1. Possible options/solutions include：可能的选择包括……。

　　这个句型在写作时非常好用。

　　2.Tick a box：勾选选项框

　　3.Confirm：确认

　　4. Small print：合同细节

　　5.Confuse：（动词）使困惑

　　主干识别：Possible options include making …and investigating…

　　切分成分：宾语包括两个并列的动名词短语：

　　1. making it standard for consumers to have to tick a box confirming they have read and understood any small print

　　这里的it 是形式宾语= to have to tick a box confirming they have read and understood any small print

　　让消费者勾选选项框，确定他们已经阅读并理解任何细小合同细节，并使其成为标准步骤

　　2. investigating which terms most commonly confuse people.

　　调查哪些条款最常令人困惑

　　参考译文：可能的选择包括：1.让消费者勾选选项框，确定他们已经阅读并理解任何细小合同细节，并使其成为标准步骤。2.调查哪些条款最常令人困惑。

# 2017.03.07

原文：

Once hailed “Britain’s fastest billionaire”, his image began to unravel nearly two years ago when he sold BHS for 1 pound to Dominic Chappell’s Retail Acquisitions, setting off a train of events that resulted in the collapse of a retailer that first opened its doors in Brixton in 1927.

句子的解析：

词汇突破：

1.Hail称为（有致敬之意）

　　2.Unravel 解开；拆散

　　3.Acquisition 收购

　　4.Set off 引发

　　5.A train of 一连串

　　主干识别：his image began to unravel

　　自此，他的形象开始瓦解

　　切分成分+独立成句：

　　1.Once hailed “Britain’s fastest billionaire” 状语

　　Once he was hailed “Britain’s fastest billionaire”

　　他曾被称为“英国最速成的亿万富翁”

　　2.when he sold BHS for 1 pound to Dominic Chappell’s Retail Acquisitions 状语

　　两年前他以1英镑价格将英国百货公司转让给多米尼克•查普尔

　　3. setting off a train of events/ that resulted in the collapse of a retailer that first opened its doors in Brixton in 1927 引发一连串事件

　　4. that resulted in the collapse of a retailer that first opened its doors in Brixton in 1927(定语从句)

　　令这家1927年在布里克斯顿区开业的零售公司崩溃，

　　给大家介绍一下：这里的he就是菲利普•格林

　　参考译文：菲利普•格林曾被称为“英国最速成的亿万富翁”。两年前他以1英镑价格将英国百货公司转让给多米尼克•查普尔，引发一连串事件，令这家1927年在布里克斯顿区开业的零售公司崩溃，自此，他的形象开始瓦解。

# 2017.03.08

原文：

One way or another, farms are likely to have to keep getting more efficient with their water resources, as rising urban populations intersect with climate change that, scientists say, is making drought years more common in this region.

句子的解析：

词汇突破：

1.One way or another 不管怎样

　　2.Efficient高效的

　　3.Intersect with 与……交织=and=combined with

　　4.Drought year 旱年

　　5. rising urban populations 城市人口增长

　　6. climate change 气候变化

　　主干识别：farms are likely to have to keep getting more efficient with their water resources

　　切分成分+独立成句：

　　as rising urban populations intersect with climate change that, scientists say, is making drought years more common in this region. 状语从句表示原因

　　结构简化：A intersect with B is making C more common

　　A和B使得C更加普遍

　　A= rising urban populations

　　B= climate change

　　C= drought years

　　参考译文：不管怎样，城市人口增长以及气候变化会使这个地区的旱年更常见（科学家认为），所以农场有可能越来越有效率地利用水资源了。

# 2017.03.09

原文：

The state of Arkansas plans to put to death eight inmates over a pan of 10 days next month, a pace of executions unequaled in recent American history and brought about by a looming expiration date for a drug used by the state for lethal injections.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Put to death sb 处死某人 （这个顺序是对了的，只是你不习惯而已）

　　2.A span of 一段期限

　　3.Unequaled 无与伦比的

　　4.Execution 行刑

　　5.Brought about by 由……带来的（即起因）

　　6.Looming隐隐约约的；正在逼近的

　　7.Expiration date 到期日

　　8.Lethal 致命的

　　9.Injection 注射

　　10. inmate 囚犯

　　主干识别: The state of Arkansas plans to put to death eight inmates

　　切分成分+独立成句：

　　1.over a span of 10 days next month 状语

　　2.a pace of executions同位语

　　This is a pace of executions （这个部分就是起个链接作用在翻译的时候不用体现）

　　3. unequaled in recent American history and brought about by a looming expiration date for a drug used by the state for lethal injections. 定语

　　独立成句为：

　　（1）This pace of executions is unequaled in recent American history

　　（2）This pace of executions is brought about by a looming expiration date for a drug used by the state for lethal injections

　　参考译文: 阿肯色州计划在下个月10天内处死8名囚犯，这个行刑速度在最近美国的历史上是没有前例的，起因是该州用于死刑的注射药物即将过期。（翻译的时候名词转译为动词）

# 2017.03.10

原文：

# 2017.03.11

原文：

Virginia lawmakers were concerned about PETA’s extraordinarily high rate of euthanasia and even set out to redefine the term animal shelter to refer to a place whose primary mission is to find a permanent home for pets.

词汇突破: 1.extraordinarily 极度，非常

2. euthanasia 安乐死

3. permanent 永久的

4. primary mission 首要任务

5. set out to do sth 准备做某事，着手做某事

6. animal shelter 动物收容所

7. PETA（People for the Ethical Treatment of Animals）善待动物组织

8. be concerned about 关注于…

9. the term animal shelter = the term of animal shelter （因为今天的句子是来自foxnews的句子，所以在这里用法会比较随性，不是严格符合语法规范。）

Term 说法

主干识别：Virginia lawmakers were concerned about PETA’s extraordinarily high rate of euthanasia and even set out to redefine the term of animal shelter

其他成分： to refer to a place/ whose primary mission is to find a permanent home for pets.

(定语从句)（其主要使命是为宠物寻找长期居所的地方。）

(Redefine the term of animal shelter to refer to a place 重新定义“动物收容所”为这样的地方)

参考译文：弗吉尼亚的立法者对PETA极高的（动物）安乐死比率表示关切，甚至开始着手重新定义“动物收容所”为这样的地方：其主要使命是为宠物寻找长期居所的地方。（翻译的时候redefine 和 term 语义重复，所以term(说法，条款) 就不用翻译了。）

# 2017.03.12

原文：

Working from home when children are at large can be perilous – that vital call interrupted by a screaming baby, a toddler scattering crucial documents, the teenager pumping up the volume as a deadline looms.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.At large不受限制，自由自在

　　2.Vital/crucial 重要的

　　3. perilous 惊险的，危险的=hazardous 危险的

　　4.Toddler 瞒珊学步的孩子

　　5.Scatter 散布

　　6.Pump up the volume 调高音量

　　7.Deadline 截止日期

　　8.Loom 逼近

　　主干识别：Working from home can be perilous

切分成分：

1.when children are at large 状语从句

　　连续三个名词结构（同位语）补充说明主句，加上that表示强调没实际意义。这样的用法在报刊 英语中很常见，在真题中也很常见

　　2. that vital call interrupted by a screamingbaby,

　　重要的通话被尖叫的婴儿打断

　　3. a toddler scattering crucial documents,

　　瞒珊学步的孩子弄乱紧要的文件，

　　4. the teenager pumping up the volume/ as a deadline looms.

截稿日就在眼前青春期的孩子却调高了音量

　　参考译文：身边有无拘无束的孩子时，在家办公可能是一种惊险的体验：重要的通话被尖叫的婴儿打断，瞒珊学步的孩子弄乱紧要的文件，截稿日就在眼前青春期的孩子却调高了音量。

# 2017.03.13

原文：

These wildly divergent views and situations have allowed populists to drive a wedge into the heart of the E.U., claiming to represent ordinary people against a liberal Brussels elite intruding on everything from resettling refugees to dictating the curviness of imported bananas.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Divergent 迥异的；不同的

　　2.Populist 民粹派

　　3.Wedge 楔状物

　　（1）Drive a wedge between A and B: 挑拨A和B的关系，造成A和B的分裂；

　　（2）Drive a wedge into sth：造成sth的分裂；

　　4.Liberal 自由派

　　5.Elite 精英

　　6.Intrude on 介入；干涉

　　7.Resettle 安置

　　8.Dictate 命令

　　9.Curviness 曲线

　　确定主干：These wildly divergent views and situations have allowed populists to drive a wedge into the heart of the E.U.

　　切分成分+独立成句：

　　下面两个结构关键在于确定claiming和intruding 的动作发出者是谁！

　　1.claiming to represent ordinary people against a liberal Brussels elite

　　=Populists claim to represent ordinary people against a liberal Brussels elite

　　2.intruding on everything from resettling refugees to dictating the curviness of imported bananas.

　　= Brussels elite intrude on everything from resettling refugees to dictating the curviness of imported bananas

　　能找对就算厉害！

　　告诉我有多少人找对了！

　　参考译文：这些极为迥异的观点和形势使民粹主义者们把欧洲的心脏地带搞的四分五裂，他们自称是普通民众的代表，反对那些布鲁塞尔自由派精英，这些精英在所有事务上（从移民安置到进口香蕉的形状）都横加干涉

# 2017.03.14

原文：

A quest taken up by farmers and independentrepair shops to gain the rights to service manuals, diagnostic tools and partsfor high-tech equipment has stalled in Nebraska, after lawmakers, underpressure from corporations such as Apple, shelved it.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Quest 要求，需求

　　2.Repair shop 维修店

　　3.Service manual 服务手册

　　4.Diagnostic tools 诊断工具

　　5.Stall 受阻；搁浅

　　6.Shelve 搁置

　　确定主干：A quest has stalled （in Nebraska ）

　　切分成分+独立成句：

　　1.taken up by farmers and independent repair shops to gain the rights to service manuals, diagnostic tools and parts for high-tech equipment 定语

　　=This quest is taken up by farmers and independent repair shops to gain the rights to service manuals, diagnostic tools and parts for high-tech equipment

　　2. after lawmakers shelved it. 状语从句

3. under pressure from corporations such as Apple 状语

　　参考译文：农场主和独立维修店寻求获取服务手册、诊断工具和高科技设备的备件的权利，但这个要求在内布拉斯加州却遭遇阻滞，因为立法者在（来自包括苹果在内的）一些企业的压力之下搁置了这个请求。

# 2017.03.15

原文：

　The ability of the EPA to verify automakers' compliance with emissions standards remains a major concern more than a year after the discovery that Volkswagen used illegal "defeat device" software to cheat on those tests with diesel cars.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Verify 查证

　　2.Emission standards 排放标准

　　3.Major concern 重大关切

　　4. EPA（Environmental Protection Agency）美国环保署

　　5.Defeat device 失效装置

　　6.Diesel car 柴油动力车

　　7.compliance 遵守，合规

　　确定主干：The ability remains a major concern.

　　切分成分+独立成句：

　　1.of the EPA to verify automakers' compliance with emissions standards ；（ability的定语）

　　美国环境保护署核查汽车厂商排放（是否）合规的能力

　　2. more than a year after the discovery that Volkswagen used illegal "defeat device" software to cheat on those tests with diesel cars. 状语

　　（在翻译的时候可以把discovery翻译为动词，这样就可以独立成句。）

大众使用非法的“失效装置”软件在柴油车检测中作弊一事被揭露已逾一年

　　参考译文：大众使用非法的“失效装置”软件在柴油车检测中作弊一事被揭露已逾一年，美国环境保护署核查汽车厂商排放是否合规的能力仍受到各界的重大关注。

# 2017.03.16

原文：

By removing the incentive for younger people to purchase insurance, as well as some of their ability to do so with smaller tax credits, Republicans abandon the Democratic ideal of covering all Americans.

句子的解析：

　　词汇突破:

　　1.Remove 移除

　　2.Incentive 刺激(措施)；鼓励（措施）

　　3.Insurance 保险

　　4.Tax credit 税收抵免（这是一个比较专业的术语）

　　如果你买了社保，你就可以少交税。

　　smaller tax credits

　　减少税收抵免，比如之前你买了社保，可以少交3000元的税，现在你只能少交1500的税。（是不是感觉自己更有文化了。）

　　5.Abandon 抛弃（你是不是很熟悉啊！）

　　确定主干：Republicans abandon the Democratic ideal of covering（支付） all Americans

　　共和党人抛弃了民主党人为所有美国人支付医疗费用的理想。

　　切分成分+独立成句：（找出removing的动作发出者就好！）

　　By removing the incentive for younger people to purchase insurance, as well as some of their ability to do so with smaller tax credits

　　共和党人删除了鼓励年轻人购买保险的措施，并通过减少税收抵免来削弱了其中一些人支付保险的能力

　　（这个句子的背景很强，如果没有相关的背景知识，基本不知道在说什么，所以如果你翻译的不要也不要沮丧，只要你能切分正确就好了。）

　　参考译文：共和党人删掉了鼓励年轻人购买保险的措施，并通过减少税收抵免来削弱了其中一些人支付保险的能力

# 2017.03.17

原文：

Having journeyed to the North Pole on icebreakers twice to conduct research, Dr. Ekwurzel has seen the Arctic’s melt firsthand. But its causes – natural and human – hadn’t been pinned down by the computer models that scientists use to predict and simulate changes in Earth’s systems.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Icebreaker 破冰船

　　2.Firsthand 一手，亲身，亲自

　　3.Pin down 确定

　　4.Computer model 计算机模型

　　5.Simulate 模拟

　　6. North Pole 北极

　　7. Arctic 北极

　　8.Pin down 确定

　　9.melt 融化

　　第一句：

　　Having journeyed to the North Pole on icebreakers twice to conduct research, Dr. Ekwurzel has seen the Arctic’s melt firsthand.

　　主干识别：Dr. Ekwurzel has seen the Arctic’s melt firsthand

　　切分成分+独立成句：

　　Having journeyed to the North Pole on icebreakers twice to conduct research

　　=Dr. Ekwurzel journeyed to the North Pole on icebreakers twice to conduct research

　　参考译文：Ekwurzel博士曾乘坐破冰船两次到达北极考察，亲眼见过北极的融化。

　　第二句:

　　But its causes – natural and human – hadn’t been pinned down by the computer models that scientists use to predict and simulate changes in Earth’s systems.

　　确定主干：its causes hadn’t been pinned down by the computer models

　　切分成分+独立成句:

　　1.that scientists use to predict and simulate changes in Earth’s systems 定语从句

　　= scientists use computer models to predict and simulate changes in Earth’s systems

2.– natural and human–（causes的同位语充当插入语）

　　参考译文：科学家用计算机（分析）模型来预测和模拟地球系统变化，但这套系统并不能确定冰川融化的原因是自然还是人为的。

　　参考译文2：但科学家用来预测和模拟地球系统变化的计算机（分析）模型并不能确定冰川融化的原因是自然还是人为的。

# 2017.03.18

原文：

So the fact that such exclusionary rhetoric is able to resonate even here is telling about the levels of anger aimed at mainstream politics and the lack of optimism about the future in the Netherlands and in Europe more broadly.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Exclusionary排他性的

　　2.Rhetoric 修辞，言语

　　3.Resonate 引起共鸣

　　4.Mainstream 主流

　　5.Broadly 广泛地

　　确定主干：the fact is telling about the levels of anger and( the levels )of the lack of optimism

切分成分：

1.such exclusionary rhetoric is able to resonate even here 同位语从句（如此排外的论调居然能够在这里产生共鸣）

　　2.aimed at mainstream politics 定语

　　3.about the future 定语

　　4.in the Netherlands and in Europe more broadly.状语

　　先翻译同位语从句；再翻译主句；

　　参考译文：如此排外的论调居然能够在这里产生共鸣——这个事实告诉我们：在荷兰甚至整个欧洲，人们对于主流政治之愤怒和对未来之悲观已经到了怎样的程度？！

# 2017.03.19

原文：

Part of the problem with relying on states to police themselves without national guidance is that if a state decided to drop the immunization requirement, things can get bleak in a hurry.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Police v 管理；监督

　　2.National guidance 国家引导

　　3.Immunization 免疫

　　4.Requirement 要求

　　5.Bleak 惨淡

　　6.In a hurry 迅速地

　　确定主干：Part of the problem is that…

　　切分成分+独立成句：

　　1.with relying on states to police themselves without national guidance 定语

　　依靠各州在没有国家指导的情况下进行自行监管

　　2.if a state decided to drop the immunization requirement, things can get bleak in a hurry. 表语从句

如果一个州决定放弃接种疫苗的要求，局面就会迅速变得暗淡无望。

　　参考译文：依靠各州在没有联邦指导的情况下进行自行监管，会出现问题，其中就包括：如果州政府决定放弃接种疫苗的要求，局面会迅速地变得黯淡无望。（把problem动词化：翻译为出现问题）

# 2017.03.20

原文：

If it wins congressional support this year, the FAA would lose more than 65 percent of its workers and be reduced to the role of a regulatory oversight agency, much like the National Highway Traffic Safety Administration, which issues auto regulations and recalls faulty vehicles.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Congressional support 国会支持

　　2.FAA/Federal Aviation Administration 联邦航空管理局

　　3.Reduce 降低；减少

　　4.Oversight 监督

　　5.Issue 出台

　　6.Recall 召回

　　7.Faulty 故障

　　确定主干：The FAA would lose more than 65 percent of its workers and be reduced to the role of a regulatory oversight agency

切分成分：

1.much like the National Highway Traffic Safety Administration,定语

　　2. which issues auto regulations and recalls faulty vehicles. 定语从句

　　3.If it wins congressional support this year 状语从句

　　提示一下：it指的是上文中的特朗普预算。因为没有给前文，所以大家不知道。

　　参考译文：如果预算今年获得国会支持，联邦航空局将失去65%的职员，沦为只具监督职能的管理机构，就像美国国家公路交通安全管理局，只出台汽车管理办法和召回故障车辆。

# 2017.03.21

原文:

But while most agree that addressing the problem is important, the idea of using the untested strategy has raised questions as to whether such an expensive program would be effective in addressing the larger issues in the teaching industry.

句子的解析：

　　词汇突破:

　　1.Address problem 处理问题

　　2.Untested 未经证实的

　　3.Effective 有效的

　　4.Teaching industry 教育行业

　　确定主干：the idea of using the untested strategy has raised questions

切分成分：

1. while most agree that addressing the problem is important, 状语

　 2. as to whether such an expensive program would be effective in addressing the larger issues in the teaching industry.状语

　　参考译文：虽然多数人认可处理问题的重要性，但是采用未经证实的策略引发 了一些疑问，比如这么昂贵的项目是否能行之有效地解决教育行业更广泛的问题。

# 2017.03.22

原文：

The incident – and violent protests a month earlier that prompted University of California, Berkeley, officials to cancel a speech by now former Breitbart editor Milo Yiannopoulos – are causing some liberal arts schools to take a long look in the mirror: Are they really places where controversial views can be aired and debated civilly?

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Incident 事件

　　2.Prompt 激起；促使

　　3.Liberal arts 人文学科

　　4.Take a long look in the mirror 仔细审视

　　5.Controversial 有争议的

　　6.Air 公开发表

　　7.civilly 文明地

　　确定主干：

　　The incident – and violent protests are causing some liberal arts schools to take a long look in the mirror

　　（这个破折号确实加的和平时不一样，）

　　切分成分+独立成句：

　　1.a month earlier that prompted University of California, Berkeley, officials to cancel a speech by now former Breitbart editor Milo Yiannopoulos （这个now就是说一个月前还是编辑，现在就是前编辑了。）

　　2.Are they really places where controversial views can be aired and debated civilly? （冒号引出的句子，我也不知道叫什么好，说法比较多，大家不用管。）直接翻译就好 。

　　参考译文：这次事件以及加州大学伯克利分校一个月前因暴力抗议事件取消美国布莱巴特新闻网前编辑Milo Yiannopoulos的演讲，正令许多人文院校自我审视：它们真的可以容纳争议性观点以文明的方式公开发表和讨论么？

　　参考译文2：一个月前，一系列暴力事件促使加州大学伯克利分校的官员取消了布莱巴特新闻网前编辑Milo Yiannopoulos的演讲，加上这次事件，就使得很多人文院校自我审视：这里还是有争议的观点可以用文明的方式来进行发表和辩论的地方吗？

# 2017.03.23

原文：

The findings suggest that some people may be too emotionally astute for their own good, says Hillary Anger Elfenbein, a professor of organizational behavior at Washington University in St. Louis, who was not involved in the study.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Finding 发现

　　2.Suggest 认为

　　3.Astute 精明的

　　4.Organizational behavior 组织行为学

　　确定主干：says Hillary Anger Elfenbein, a professor of organizational behavior at Washington University in St. Louis +宾语从句

　　（这就是传说中的主谓做插入语）

　　I said that Aman is ugly.

　　= Aman, said I, is ugly.

　　这个时候可以把主语和动词的位置换一下。

　　切分成分+独立成句：

　　who was not involved in the study. 定语从句

　　The findings suggest that some people may be too emotionally astute for their own good, 宾语从句

　　参考译文：华盛顿大学（位于圣路易斯市）的组织行为学教授Hillary Anger Elfenbein没有参加研究。她认为这些发现显示一些人也许在情感上过于精明，反而于已无益。

　　第二句：

　　“Sometimes you can be so good at something that it causes trouble,” she notes.

　　参考译文：她注意到：“有时你太擅长某事，也会造成麻烦。”

# 2017.03.24

原文：

It is important to hold on to that truth, and to remember that, terrible as the loss of life has been and grim as the aftermath will be, no one would want to live in the kind of world where such an attack had been made entirely impossible.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Hold on to 抓紧

　　2.Loss of life 死亡

　　3.Grim 惨淡的；可怖的

　　4.Aftermath 后果；余波

　　确定主干：It is important to hold on to that truth, and to remember that,+从句

　　切分成分+独立成句：

　　两个As引导的让步状语从句：（听一下语音讲解吧。）

　　1.terrible as the loss of life has been

　　虽然生命的逝去令人骇然

　　（simple as the picture is, 尽管图画很简单；）

　　2.grim as the aftermath will be

　　大劫之后又不免惨淡

　　宾语从句的主句：

　　3.no one would want to live in the kind of world

　　但没有人会愿意居住在这样一个世界

　　定语从句

　　4.where such an attack had been made entirely impossible

　　此类袭击完全不可能发生

　　参考译文：重要的是抓住真相并且谨记：虽然生命的逝去令人骇然，大劫之后又不免惨淡，但没有人会愿意居住在一个此类袭击完全不可能发生的世界。（这个报纸的基调是：向往自由和平等就必然会面对冲突和争端。朝鲜不会有恐怖袭击，但是人们还是不希望生活在朝鲜这样的社会。）至于这个观点是对是错，自有历史评说。

# 2017.03.25

原文：

Whereas advertisers usually get strict assurances about how and where their ads will be placed on television and in print publications, Google and other internet players like Facebook do not provide the same oversight. This is because of the volume of websites they deal with, because of the fact that they have less direct control over the content uploaded to those sites and because algorithms, rather than humans place the majority of ads.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Advertiser 广告客户

　　2.Assurance 保证

　　3.Print publication　印刷出版物；平面媒体

　　4.Oversight 监管

　　5.Algorithm 算法

　　6.Whereas 虽然（开头），但是（中间）

　　第一句：

　　Whereas advertisers usually get strict assurances about how and where their ads will be placed on television and in print publications, Google and other internet players like Facebook do not provide the same oversight.

　　确定主干：Google and other internet players like Facebook do not provide the same oversight.

　　切分成分: Whereas advertisers usually get strict assurances about how and where their ads will be placed on television and in print publications,

　　参考译文：关于投放位置和方式，广告客户通常可以得到电视和平面媒体的绝对保证；但谷歌和其它互联网公司（如脸书）却无法提供同等的监督。

　　第二句：

　　This is because of the volume of websites they deal with, because of the fact that they have less direct control over the content uploaded to those sites and because algorithms, rather than humans place the majority of ads.

确定主干：

This is （because of the volume of websites they deal with 表语一）

　because of the fact that they have less direct control over the content uploaded to those sites （表语二）

　because algorithms, rather than（而不是） humans place the majority of ads.（表语三）（算法而不是人来投放广告）

　　参考译文：原因之一来自它们所处理网站的流量，也因为对于网站的上传内容它们拥有更少的直接控制，还因为大多数广告由算法而不是人来投放。

# 2017.03.26

原文：

　Understanding the brain’s connections would begin to teach us how its flashes of electricity add up to a fully conscious experience, one in which our senses, intuition, reasoning and memory interact to give a coherent view of the world.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Flashes 闪烁

　　2.Add up to 合计；组成

　　3.Conscious 有意识的

　　4.Intuition　直觉

　　5.Interact　互相作用

　　确定主干：Understanding the brain’s connections would begin to teach us how+宾语从句

　　Teach 加双宾语，第二个宾语是宾语从句

　　切分成分+独立成句：

　　1.how its flashes of electricity add up to a fully conscious experience宾语从句

　　2.one in which our senses, intuition, reasoning and memory interact to give a coherent view of the world.同位语+定语从句

　　one= a fully conscious experience

　　which= a fully conscious experience

　　In this experience our senses, intuition, reasoning and memory interact to give a coherent view of the world.

　　参考译文：了解大脑的连接能让我们开始懂得它们电流的闪烁怎样组成一个完整的意识体验，一个我们的感观、直觉、推理和记忆互相交织成清晰的世界观的体验。

# 2017.03.27

原文：

His new role, announced a week ago, has provoked derision from Labour and disquiet from some Tory MPs. The House of Commons committee on standards said on Friday that it would examine guidance on MPs’ second jobs amid questions over how much time Osborne would be able to devote to his Tatton constituents.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Provoke 引发

　　2.Derision 嘲讽

　　3.Disquiet 不安

　　4.Second job 兼职

　　5.Constituents 选民

　　6.tory 托利党也就是保守党

　　7.MPs (member of parliament )议会议员

　　8.The house of commons 下议院

　　9.committee 委员会

　 10.Tatton 地名

　　11.amid 在…之中

　　Amid all rush and confusion she forgot to say goodbye.

　　在慌乱之中，她忘了说再见。

　　第一句：

　　His new role, announced a week ago, has provoked derision from Labour and disquiet from some Tory MPs.

　　确定主干：His new role has provoked derision from Labour and disquiet from some Tory MPs.

　　切分成分：, announced a week ago, 一周前宣布

　　参考译文：他一周之前公布的新职责招致工党的嘲讽以及一些保守党议员的不安。

　　第二句：

　　The House of Commons committee on standards said on Friday that it would examine guidance on MPs’ second jobs amid questions over how much time Osborne would be able to devote to his Tatton constituents.

　　确定主干：The House of Commons committee on standards said on Friday that+宾语从句

　　切分成分：it would examine guidance on MPs’ second jobs 宾语从句

　　amid questions/（over how much time Osborne would be able to devote to his Tatton constituents. ）状语 括号中是questions 的定语；

　　参考译文: 在对奥斯本可投入多少时间给塔顿选民的质疑声中，周五下议院标准委员会表示将审议关于议员兼职的指引规则。

# 2017.03.28

原文：

Republican leaders abruptly pulled their overhaul of the nation’s health-care system from the House floor on Friday, a dramatic defeat for President Trump and House Speaker Paul D. Ryan that leaves a major campaign promise unfulfilled and casts doubt on the Republican Party’s ability to govern.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Abruptly 突然地；意外地

　　2.Overhaul　大修；改革

　　3.Dramatic　戏剧性的；重大的

　　4.Unfulfilled　未兑现的；未实现的

　　5.Cast doubt on 引起怀疑

　　6.Govern　治理；执政

　　识别主干：Republican leaders abruptly pulled their overhaul of the nation’s health-care system from the House floor on Friday

　　切成成分+独立成句：

　　1. a dramatic defeat for President Trump and House Speaker Paul D. Ryan同位语

　　=This is a dramatic defeat for President Trump and House Speaker Paul D. Ryan

　　(this= 句子)

　　2. that leaves a major campaign promise unfulfilled and casts doubt on the Republican Party’s ability to govern. 定语从句

　　That= defeat

　　参考译文：共和党领导人周五突然从众议院撤回旨在改革全国医保系统的法案。这对特朗普总统和众议院议长保罗•瑞恩来说堪称重挫，这个大选时作出的重要承诺未能兑现，令共和党的执政能力受到质疑。

# 2017.03.29

原文：

The deal, which has led to the resignation of a senior Tesco board member, was ill-advised as the grocer was paying too much and risked over-complicating a business that had yet to make a meaningful return to profits growth after a torrid few years, the shareholders said.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Resignation 辞职

　　2.Board 董事会

　　3.Ill-advised 考虑不周的

　　4.Grocer 杂货店；零售商

　　5.Complicate 使复杂化

　　6.Torrid 热情的；多变的

　　7.Shareholder 股东

　　确定主干：

　　the shareholders said.（大家也不是第一次遇到这种主谓放到句中或者是句末的情况了。）

　　切分成分+独立成句：

　　1.（that） The deal was ill-advised 宾语从句主干

　　2. which has led to the resignation of a senior Tesco board member 定语从句

　　3. as the grocer was paying too much and risked over-complicating a business 状语从句

　　4.that had yet to make a meaningful return to profits growth after a torrid few years 定语从句

　　that=business

　　参考译文：

　　股东们表示，这项已导致一名高层董事会成员辞职的交易考虑不周，因为乐购支付价过高，而且存在令业务过于复杂的风险――乐购的业务近几年已是屡经波折，能否回归实际性利润增长尚有待于时日。

# 2017.03.30

原文：

If the market for Darwin’s manuscript pages were to be measured by Americans’ belief in his theory of evolution by natural selection (it’s not, by the way), prospects for the forthcoming auction would be pretty tepid.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Manuscript 手稿

　　2.Measure 衡量

　　3.Theory of evolution 进化论

　　4.Natural selection 自然选择

　　5.Forthcoming 即将来临的

　　6.Auction 拍卖会

　　7.Tepid 冷淡的

　　主干识别：

　　prospects for the forthcoming auction would be pretty tepid

　　切分成分:

　　If the market for Darwin’s manuscript pages were to be measured by Americans’ belief in his theory of evolution by natural selection (it’s not, by the way), 状语从句

　　参考译文：如果用美国人对自然选择进化论的信仰来衡量达尔文手稿的市场（顺便说下，并不用这个衡量），即将开始的拍卖前景将十分冷淡。

# 2017.03.31

原文：

The meeting presented a new low for the newspaper, its perpetually disappointed proprietor and its lickspittle columnist: as if it weren’t bad enough that women held high office and didn’t have the grace to think the same about things, they were also each in possession of not one but two legs.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Perpetual 经常，永恒

　　2.Proprietor 经营者；所有者

　　3.Lickspittle 趋炎赴势的

　　4.Grace 风度

　　5.In possession of 拥有

　　6.low （就是大家很熟悉的low啊）格调低

　　主干识别：

　　The meeting presented a new low

　　切分成分：

　　1.for the newspaper，its perpetually disappointed proprietor and its lickspittle columnist状语

　　冒号接一个从句表示解释：

　　2.1 as if it weren’t bad enough that women held high office and didn’t have the grace to think the same about things,

2.2 they were also each in possession of not one but two legs.

　　参考译文：这次会面让这家报纸，这家报纸的那些从来都是让人失望的经营者以及这家报纸趋炎赴势的专栏作者们再次low到极点：就好像说这两个女人身居高位，没有风度去达成一致意见还不够糟，（还要自己补一刀）：她们每个人还都长了两条腿，不止一条!

　　参考译文2：这次会面让这家报纸，这家报纸的那些从来都是让人失望的经营者以及这家报纸的趋炎赴势的专栏作者们再次low到极点：评论说：这两个女人身居高位，没有风度去达成一致意见，就已经够糟糕了，（自己还要补一刀）：她们每个人还都长了两条腿，不止一条!

# 2017.04.01

原文：

The New Shepard rocket was awarded the Robert J. Collier Trophy on Wednesday for “successfully demonstrating rocket booster reusability with the New Shepard human spaceflight vehicle through five successful test flights of a single booster and engine.”

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Rocket 火箭

　　2.Trophy 奖项

　　3.Booster 助推器

　　4.Reusability 可回收性能

　　5.Human spaceflight vehicle 载人航天飞行器

　　6.Test flight 试飞；试航

　　确定主干：

　　The New Shepard rocket was awarded the Robert J. Collier Trophy

　　结构提取：A is awarded the B.

　　A被授予了B.

　　切分成分：

　　1.on Wednesday 状语1

　　2.for “successfully demonstrating rocket booster reusability with the New Shepard human spaceflight vehicle 状语2

　　3. through five successful test flights of a single booster and engine.”状语3

　　大家感受一下这个状语的翻译：

　　New Shepard载人航天飞行器使用单个助推器和引擎顺利完成五次试航，成功展示了火箭助推器的可回收性。

　　参考译文：

　　“New Shepard载人航天飞行器使用单个助推器和引擎顺利完成五次试航，成功展示了火箭助推器的可回收性。”因此New Shepard火箭周三被授予Robert J. Collier奖，

# 2017.04.02

原文：

In simple terms, Optane learns your computing behavior and helps accelerate frequent tasks by intelligently identifying the files and data you summon most often and storing them in the Optane module where they're easily accessible.

句子的解析

　　词汇突破:

　　1.Accelerate 加速

　　2.Frequent 时常发生的

　　3.Intelligent 智能的

　　4.Identify 识别

　　5.Module 模块

　　6.Accessible 可访问的；易于接近的

　　确定主干：Optane learns your computing behavior and helps accelerate frequent tasks

　　切分成分：by intelligently identifying the files and data you summon most often and storing them in the Optane module where they're easily accessible.状语

　　参考译文：简单地说，傲腾学习你的计算行为，然后通过智能地识别你最常运行的文件和数据，将它们存储在易于访问的傲腾模块中，从而加速常用任务。

# 2017.04.03

原文：

On Tuesday, the Republican-led House voted 215-205 to repeal rules adopted last year by the Federal Communications Commission (FCC) under the Obama administration that required internet service providers to obtain consumer consent before using their data for advertising or marketing purposes.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Repeal废除；撤销

　　2.Federal Communications Commission联邦通信委员会

　　3.Internet service provider (ISP) 互联网服务提供商

　　4.Obtain获得

　　5.Consent同意；赞成

　　确定主干：

　　the Republican-led House voted 215-205 to repeal rules

　　切分成分+独立成句：

　　1.last year 状语

　　2.adopted by the Federal Communications Commission (FCC) 定语

　　=Rules are adopted by the Federal Communications Commission (FCC)

　　3. under the Obama administration 状语

　　4. that required internet service providers to obtain consumer consent before using their data for advertising or marketing purposes. 定语从句（that= rules）

　　（这个句子和07年第四篇文章最后一句惊人的相似。）

　　大家可以看一下：

　　Meanwhile, the theft of information about some 40 million credit-card accounts in America, disclosed on June 17th, overshadowed a hugely important decision a day earlier by America’s Federal Trade Commission (FTC) that puts corporate America on notice that regulators will act if firms fail to provide adequate data security.

　　参考译文：周二，共和党领导的国会以215对205票废除去年奥巴马政府治下的联邦通信委员会采纳的法规。这些法规要求：互联网服务供应商将用户数据用于广告或营销目的之前，需要先获得用户同意。

# 2017.04.04

原文：

Michigan will allocate $87 million for the city of Flint to identify and replace at least 18000 unsafe water lines in Flint by 2020 under a proposal to settle a federal lawsuit that provides the state with a road map to end free distribution of bottled water.

句子的解析：

　　确定主干：Michigan will allocate $87 million for the city of Flint to identify and replace at least 18000 unsafe water lines in Flint by 2020

　　切分成分：

　　1.under a proposal to settle a federal lawsuit 状语

　　2.that provides the state with a road map to end free distribution of bottled water.

　　（定语从句）

　　参考译文：根据旨在和解一起联邦诉讼的提议，密歇根州将划拨8700万美元给弗林特市用于在2020年前识别和替换至少18000根不安全的水管。该提议为州政府停止免费分发瓶装水提供了路线图。

　　词汇突破：

　　1.Allocate 划拨

　　2.Identify 识别，确定，认为

　　3.Replace 替换

　　4.Unsafe 不安全

　　5.Federal lawsuit 联邦诉讼

　　6.Settle 和解，解决

　　7.Road map 路线图

　　8.Distribution 分配

　　9.Bottled water 瓶装水

# 2017.04.05

原文：

The ability to distinguish between fact and opinion, and to constantly question what we call knowledge, is vital to human progress, and something we cannot afford to let slip.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Distinguish 区分

　　2.Opinion 观点

　　3.Constantly 持之以恒地

　　4.Vital 至关重要的

　　5.Human progress 人类进步

　　6.Let slip 错过；放开

　　确定主干：The ability is vital to human progress

　　(The ability) is something (we cannot afford to let slip定语从句)

　　切分成分：to distinguish between fact and opinion, and to constantly question what we call knowledge （ability的定语）

　　参考译文：区分事实和观点和对我们所谓的知识保持怀疑的能力对于人类进步至关重要，这种能力也是我们无法忽视的东西。

# 2017.04.06

原文：

Though there has long been some bipartisan agreement that both corporate and individual income-tax rates could be cut and loopholes eliminated, Congress has not pulled off a tax reform of the type now being contemplated since 1986.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Bipartisan 两党的

　　2.Income tax 所得税

　　3.Loophole 漏洞

　　4.Eliminate 消除

　　5.Pull off 实现

　　6.Tax reform 税制改革

　　7.Contemplate 考虑

　　主干识别：

　　Congress has not pulled off a tax reform of the type

　　切分成分：

　　1.Though there has long been some bipartisan agreement状语

　　2.that both corporate and individual income-tax rates could be cut and loopholes eliminated 定语（其中and引起了省略补全就是：loopholes could be eliminated）

　　3. now being contemplated 定语 （正在考虑的）

　　4. since 1986

　　参考译文:虽然两党对于企业和个人所得税税率均可被削减、漏洞可被消除存在共识，但国会在1986年后就不曾通过现在正在审议的此类税制改革。

# 2017.04.07

原文：

The vast majority of basketball fans still watched the regular TV broadcasts and were probably unaware that these immersive, three-dimensional experiences were even available, a sign of how the VR industry is still trying to get off the ground and find an audience.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Vast majority of　大多数

　　2.Unaware　没有察觉

　　3.Immersive　浸入式的

　　4.Three-dimensional　三维的

　　5.Available　可获得的

　　6.Virtual reality　虚拟现实

　　7.Get off the ground　起步

　　确定主干：The vast majority of basketball fans still watched the regular TV broadcasts and were probably unaware that

　　切分成分+独立成句：

　　1.these immersive, three-dimensional experiences were even available,宾语从句

　　2.a sign of how the VR industry is still trying to get off the ground and find an audience.同位语从句

　　This is a sign of how the VR industry is still trying to get off the ground and find an audience.

　　参考译文：大多数篮球迷仍在观看平常的电视转播，也许还不知道存在这些沉浸式的三维体验。这标志着虚拟现实行业仍处于尝试起步和寻找观众的阶段。

# 2017.04.08

原文：

A fresh round of distress signals sounded in the retail industry this week, as another big-name chain announced hundreds of new store closings and still others moved aggressively to recalibrate their businesses for the online shopping stampede.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Distress signal 遇难信号

　　2.Retail industry 零售行业

　　3.Big-name adj. 大名鼎鼎的

　　4.Aggressively adv. 侵略性地

　　5.Recalibrate 重新校准

　　6.Stampede 狂奔；热潮

　　确定主干：

　　A fresh round of distress signals sounded in the retail industry this week

　　这周零售行业出现新一轮的“遇难信号”

　　切分成分：

　　1.as another big-name chain announced hundreds of new store closings

　　又一大牌连锁集团宣布将新关张数百家的门店， 状语从句一

　　2.others moved aggressively to recalibrate their businesses for the online shopping stampede.

　　更有其它公司大刀阔斧地调整业务以应对网购热潮 状语从句二

　　参考译文：

　　这周零售行业出现新一轮的“遇难信号”，又一大牌连锁集团宣布将新关张数百家的门店，更有其它公司大刀阔斧地调整业务以应对网购热潮。

# 2017.04.09

原文：

People cherish diamonds for their beauty and the sense of status and permanence they convey to the wearer, but someday soon these most precious of stones may serve an even more practical purpose than filling out engagement rings and anniversary pendants: protecting smartphone displays from the chips and spider web–like cracks that develop after countless drops and hours of tapping and swiping.

句子的解析：

　　确定主干：

　　并列句一：

　　People cherish diamonds for their beauty and the sense of status and permanence they convey to the wearer

　　并列句二：

　　these most precious of stones may serve an even more practical purpose than filling out engagement rings and anniversary pendants:

　　切分成分：

　　protecting smartphone displays from the chips and spider web–like cracks/ that develop after countless drops and hours of tapping and swiping.(定语从句)

　　（purpose 的同位语，解释说明有什么实用的目的。）

　　人们珍视钻石是因为它的美和它向佩戴者传达的身份及永恒感，但很快有一天这些珍贵的石头可能会有比镶嵌在订婚戒指和周年吊坠上更实际的用处：保护智能手机的屏幕，比如令其不出现像无数的摔打和长期的点击和滑动会造成的缺口和蜘蛛网状的裂痕。

　　词汇突破：

　　1.Cherish　珍视

　　2.Diamond　钻石

　　3.Permanence　永恒

　　4.Engagement ring 订婚戒指

　　5.Anniversary　周年

　　6.Pendant　吊坠

　　7.Display　屏幕

　　8.Countless　无计其数的

　　9.spider web–like cracks 蜘蛛网状的裂痕

　　10.chips 缺口

# 2017.04.10

原文：

The extraordinary success of solar power in some pockets of the world that combine sunshine with high investment in the technology mean that governments and energy companies are having radically to rethink the way they manage—and charge for—electricity.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Extraordinary 异乎寻常的

　　2.Solar power 太阳能

　　3.Pockets 小块地区

　　4.Radically 彻底地

　　5.Rethink 反思

　　6.Charge 收费

　　确定主干：

　　The extraordinary success of solar power mean that

　　（这个地方应该是原文错了，在原网页上就是这样的，要是在考场上出现这种情况，就不要纠结了。考研真题也是出过错的，改天给你们看一下）

　　切分成分：

　　1.in some pockets of the world that combine sunshine with high investment in the technology （状语+定语从句）

　　2.governments and energy companies are having radically to rethink the way they manage—and charge for—electricity. 宾语从句

　　参考译文：

　　太阳能在世界一些地区（那些结合阳光和高水平技术投资的地区）异乎寻常的成功意味着政府和能源公司必须彻底地反思电力管理和电费定价的方式。

# 2017.04.11

原文：

Britain requires a government focused on these big challenges. Instead, we have a government not only distracted by the fiendishly complicated task of trying to negotiate Britain’s exit from the EU, but one that is determined to pursue a set of deep and damaging public spending cuts that will further entrench economic and social inequalities.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　Focus on 关注

　　Distracted by 被分心/心烦意乱

　　Fiendishly 极坏地；恶魔似地

　　Damaging 破坏性的

　　Public spending 公共支出

　　Entrench 加深

　　Inequality 不公

　　第一句：

　　Britain requires a government focused on these big challenges.

　　确定主干：

　　Britain requires a government

　　切分成分：

　　focused on these big challenges 定语

　　参考译文：英国需要一个专注于这些巨大挑战的政府。

　　第二句：

　　Instead, we have a government not only distracted by the fiendishly complicated task of trying to negotiate Britain’s exit from the EU, but one that is determined to pursue a set of deep and damaging public spending cuts that will further entrench economic and social inequalities.

　　确定主干：

　　Instead, we have a government not only … but one …

　　One=government

　　切分成分：

　　1. distracted by the fiendishly complicated task of trying to negotiate Britain’s exit from the EU 定语

　　2. that is determined to pursue a set of deep and damaging public spending cuts that will further entrench economic and social inequalities.

　　参考译文：相反我们的政府不仅因极其复杂的退欧事务心烦意乱，而且决定进行一系列大幅的具有破坏性的公共开支削减，这将会进一步加深经济和社会的不公平。

# 2017.04.12

原文：

The solution was to employ a separate agency to add promotional price stickers to the packets’ cellophane wrappers, a practice known in the trade as “stickering”, that, according to Sempah, involved “millions and millions” of packs and which the tobacco firms insist is not in breach of the regulations because it is not part of the manufacturing process.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Employ采用

　　2.Separate独立的

　　3.Promotional促销的

　　4.Cellophane 塞洛芬(透明包装)

　　5.Breach 违反

　　6.Manufacturing process 制造流程

　　确定主干：

　　The solution was to employ a separate agency to add promotional price stickers to the packets’ cellophane wrappers

　　切分成分+独立成句：

　　1.a practice known in the trade as “stickering”, 同位语

　　=This is a practice known in the trade as “stickering”

　　2. that involved “millions and millions” of packs 定语（according to Sempah 状语）

　　= The practice involved “millions and millions” of packs

　　3. which the tobacco firms insist is not in breach of the regulations because it is not part of the manufacturing process. 定语从句（which= the practice）

　　=the tobacco firms insist（that） the practice is not in breach of the regulations because it is not part of the manufacturing process.

　　参考译文：解决办法是雇用独立机构将促销价签贴在玻璃纸包装上——这个做法在行内称作“贴价签”。Sempah说这涉及成百万盒烟，同时烟草公司也坚持认为这样做未违反法律，因为“贴价签”并非制造流程的一部分。

# 2017.04.13

原文：

To give Mr. Enninful the reins of one of the most storied woman’s fashion magazines would be to make a statement about diversity and gender that would resonate far beyond hemlines, upending decades of tradition and assumptions about men’s and women’s roles and reaffirming the importance of a global viewpoint for the fashion industry at a time when barriers are going up around the world.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Reins缰绳，控制权

　　2.Storied有名的

　　3.Diversity多元代

　　4.Resonate共鸣；回响

　　5.Hemlines裙边（引处指代时装）

　　6.Assumption假设；预设

　　7.Reaffirm 重申

　　8.Global viewpoint 全球视角

　　9.Barrier 障碍

　　10.Upending 颠倒，颠覆

　　确定主干：

　　To give…would be to make a statement （不定式做主语）

　　主语:

　　To give Mr. Enninful the reins of one of the most storied woman’s fashion magazines

　　将最有名的女性时尚杂志的控制权交给Enninful先生

　　宾语：

　　to make a statement

　　切分成分+独立成句：

　　1.about diversity and gender 定语

　　2. that would resonate far beyond hemlines 定语

　　That=statement

　　3. upending decades of tradition and assumptions about men’s and women’s roles

　　(The statement upends…)

　　推翻了数十年的传统和关于性别角色的预设

　　4. reaffirming the importance of a global viewpoint for the fashion industry at a time when barriers are going up around the world.

　　(The statement reaffirms…)

　　参考译文：将最有名的女性时尚杂志的控制权交给Enninful先生，即是发表一份关于性别和多元化的声明，其影响远远超越时装，推翻了数十年的传统和关于性别角色的预设，在这个各国都高筑藩篱的时代重申了全球化视角对于时尚行业的重要性。

# 2017.04.14

原文：

But Gorsuch was nominated in a particularly toxic environment, where Democrats were in no mood to cooperate with Trump or McConnell, who orchestrated the high-stakes strategy to block any nominee from Obama, saying the winner of the 2016 presidential election should make the appointment.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Nominate提名

　　2.Toxic有毒的

　　3.Orchestrate 精心策划

　　4.High-stakes高风险

　　5.Block阻挠

　　6.Presidential election 大选

　　确定主干:

　　Gorsuch was nominated in a particularly toxic environment

　　切分成分+独立成句：

　　1.where Democrats were in no mood to cooperate with Trump or McConnell

　　2. who orchestrated the high-stakes strategy to block any nominee from Obama

　　3. saying the winner of the 2016 presidential election should make the appointment.

　　（很多同学会问我这个部分是做定语能还是状语？昨天的upending和reaffirming也有很多同学问，但是我想说的是，你只需要告诉我谁是say这个动作的发出者就好了啊！）

　　参考译文：但戈萨奇是在一个尤其恶劣的（政治）环境下被提名，一个民主党无意与特朗普或麦康奈尔合作的环境。因为他们精心策划了高风险的策略以对奥巴马的任何提名人选进行阻挠，他们认为2016大选的赢家才有资格（should）作出任命。

# 2017.04.15

原文：

The twice-weekly newspaper, serving a town of a little over 10,000 people, may not previously have been widely read outside Buena Vista county, north-west Iowa, but Cullen’s editorials – “fuelled by tenacious reporting, impressive expertise and engaging writing that successfully challenged powerful corporate agricultural interests in Iowa” – certainly caught the attention of the Pulitzer committee.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Editorial 社论

　　2.Tenacious 锲而不舍的

　　3.Impressive 令人印象深刻的

　　4.Expertise 专业才能

　　5.Engaging 动人的

　　6.Challenge 挑战

　　7.Corporate 企业的

　　确定主干：

　　并列句一：

　　The twice-weekly newspaper may not previously have been widely read outside Buena Vista county, north-west Iowa

　　并列句二：

　　Cullen’s editorials certainly caught the attention of the Pulitzer committee

　　切分成分+独立成句：

　　1. serving a town of a little over 10,000 people 定语

　　The twice-weekly newspaper serves a town of a little over 10,000 people

　　2. “fuelled by tenacious reporting, impressive expertise and engaging writing that successfully challenged powerful corporate agricultural interests in Iowa” （定语，而且我知道独立成句啊！）

　　1 )Cullen’s editorials was fuelled by tenacious reporting, impressive expertise and engaging writing

　　Cullen的社论 “以锲而不舍的报道、惊人的专业和动人的行文为‘燃料’

　　2) Cullen’s editorials successfully challenged powerful corporate agricultural interests in Iowa

　　Cullen的社论成功地挑战了爱荷华州强大的农业利益集团

　　参考译文：这份一周两期的报纸服务于一个人口略微多于一万的市镇，也许先前在布尤纳维斯塔郡（位于爱荷华州西北部）以外并没有广泛的读者，但Cullen的社论——“以锲而不舍的报道、惊人的专业和动人的行文为‘燃料’，成功地挑战了爱荷华州强大的农业利益集团”——无疑得到了普利策评奖委员会的注意。

# 2017.04.16

原文：

In a suit filed Friday afternoon in Miami-Dade County circuit court, Airbnb claims the city of Miami is both violating the First Amendment rights of the hosts it is pursuing and flouting a state law that prohibits municipalities from enacting regulations post-2011 to further limit short-term rentals in private homes.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.File suit 提起诉讼

　　2.Violate 侵犯（权利）

　　3.First Amendment宪法第一修正案

　　4.Flout 无视；违反

　　5.Enact 颁布

　　6.Short-term rental 短租

　　确定主干：

　　Airbnb claims the city of Miami is both violating the First Amendment rights and flouting a state law

　　Airbnb声称迈阿密市不仅侵犯了第一修正案权利，而且违反了一项州法律。

　　切分成分+独立成句：

　　1. In a suit filed Friday afternoon in Miami-Dade County circuit court, 状语

　　Filed 后置定语修饰suit

　　在周五下午向迈阿密戴德郡巡回法庭提起的诉讼中

　　2. of the hosts it is pursuing 定语

　　3. that prohibits municipalities from enacting regulations post-2011 to further limit short-term rentals in private homes. 定语

　　That=state law

　　The state law prohibits municipalities from enacting regulations post-2011 to further limit short-term rentals in private homes.

　　这项法律阻止市政府在2011年后颁布进一步限制私人住宅短租的条例

　　参考译文：在周五下午向迈阿密戴德县巡回法庭提起的诉讼中，Airbnb声称迈阿密市不仅侵犯了其正在洽谈的房主的第一修正案权利，而且无视一项州立法。这项法律阻止市政府在2011年后颁布进一步限制私人住宅短租的条例。

# 2017.04.17

原文：

Investors have bet heavily on the success of Tesla’s forthcoming Model 3, due to go into　production this summer, which represents its first attempt at a massmarket vehicle — even though GM has beaten it to market with a similar vehicle of its own, the Chevrolet Bolt.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Bet heavily 下大赌注

　　2.Forthcoming 即将到来的

　　3.Represent 代表

　　4.Attempt 尝试

　　5.Massmarket 大众市场

　　确定主干：

　　Investors have bet heavily on the success of Tesla’s forthcoming Model 3

　　切分成分：

　　1.due to go into production this summer 定语

　　2.which represents its first attempt at a massmarket vehicle 定语

　　3.even though GM has beaten it to market with a similar vehicle of its own, the Chevrolet Bolt. 状语

　　参考译文：

　　投资人在特斯拉这个夏天即将投产上市的Model S（的成功）上下了大赌注。该车型是特斯拉首次针对大众市场的尝试，虽然通用汽车的类似车型雪佛兰Bolt在上市速度上打败了Model S。（雪佛兰Bolt已经上市了。）

# 2017.04.18

原文：

There is hope, that even people who have been traumatized during childhood and have severe symptoms, psychiatric symptoms or other metabolic symptoms or other problems with the body that this can be reversed at some point. So even if there is engraved in the epigenome in a way this is the system, the biology is dynamic enough to allow correction.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Traumatize 创伤

　　2.Symptom症状

　　3.Psychiatric 心理的

　　4.Metabolic 代谢

　　5.Reverse 扭转

　　6.Engrave 铭刻

　　7.Epigenome 表观基因组

　　8.Dynamic 动态

　　9.Correction 纠正

　　第一句:

　　There is hope that even for people who have been traumatized during childhood and have severe symptoms, psychiatric symptoms or other metabolic symptoms or other problems with the body, these can be reversed at some point.

　　主干识别：

　　There is hope that…

　　切分成分：

　　1. these can be reversed at some point.

　　同位语从句主干

　　2. for people who have been traumatized during childhood and have severe symptoms, psychiatric symptoms or other metabolic symptoms or other problems with the body

　　参考译文:甚至对于在儿童时期受到创伤且症状（心理、代谢或其它身体症状）严重的人们而言，他们的问题都有希望在某个时间点得以扭转。

　　第二句：

　　So even if this is engraved in the epigenome, the biology is dynamic enough to allow correction.

　　确定主干：

　　the biology is dynamic enough to allow correction.

　　切分成分

　　even if this is engraved in the epigenome

　　参考译文：所以即便（创伤）深深铭刻在表观基因组中，生物学也足够能动，允许修正。

# 2017.04.19

原文：

But universalism is expensive and should be reserved for when it is clear that providing two-tier, means-tested services would erode quality and levels of provision and create harmful social stigma.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Universalism 普世主义

　　2.Reserved for 预留

　　3.Means-tested 经过考验的

　　4.Levels of provision 供应水平，这么可以翻译为普及水平；

　　5.Erode 侵蚀

　　6.Social stigma 社会污点

　　确定主干：

　　universalism is expensive and should be reserved for when

　　切分成分:

　　(When) it is clear that providing two-tier, means-tested services would erode quality and levels of provision and create harmful social stigma.

　　It是形式主语，真的主语是后面that 引导的从句；

　　That引导的从句中主语是：providing two-tier, means-tested services

　　参考译文：普世主义“造价不菲”，应预留给特殊的时刻——当提供经过考验的两级服务会明显侵蚀质量、影响普及水平、并造成恶劣的社会污点的时候。

# 2017.04.20

原文：

Royal Bank of Scotland’s gambit to sidestep having to sell its Williams & Glyn business is under threat as smaller lenders mount a challenge, arguing that it does not go far enough to address competition concerns.

句子的解析：

　　词汇突破：

　　1.Gambit 策略

　　2.Sidestep 避免

　　3.Under threat 爱到威胁

　　4.Mount 发起；提出

　　5.Concerns 问题

　　确定主干:

　　Royal Bank of Scotland’s gambit is under threat

　　切分成分+独立成句：

　　1.to sidestep having to sell its Williams & Glyn business 定语

　　2. as smaller lenders mount a challenge, 状语

　　3. arguing that it does not go far enough to address competition concerns

　　状语(argue 动作的发出者是smaller lenders)

　　it= Royal Bank of Scotland （没找对呢自己看着办！记住教训！）

　　(这就是考点啊！要结合语境来啊！)

　　smaller lenders argue that it does not go far enough to address competition concerns

　　参考译文：苏格兰皇家银行为避免（不得不）出售威廉姆斯和格林业务而提出的妙计正受到威胁，一些小银行提出异议，认为该计划在处理竞争问题上走得不够远。

# 2017.04.21

**原文：**

But while growth is picking up, the global economy still looks vulnerable, the IMF said, especially amid the growing threat of protectionist measures that could cut economies off from global trading partners and risk triggering a trade war.

**词汇突破：**

1.Vulnerable 脆弱的

2.Protectionist 保护主义的

3.Trading partners 贸易伙伴

4.Trigger 引发

5.Trade war 贸易战

**确定主干:**

主谓充当插入语：,the IMF said, 这种情况我们不是第一次见了吧！

如果要补全的话就是：

But the IMF said （that） while growth is picking up, the global economy still looks vulnerable,

**切分成分：**

1. the global economy still looks vulnerable 宾语从句的主干

2. while growth is picking up 状语

3. especially amid the growing threat of protectionist measures 状语

4. that could cut economies off from global trading partners and risk triggering a trade war.定语从句

That= protectionist measures

Cut 和 risk 并列

**参考译文一：**

但是国际货币基金组织指出，虽然增长复苏，全球经济仍看似脆弱，特别是贸易保护主义措施所带来的威胁愈演愈烈，这些措施会让各经济体和其全球贸易伙伴失去联系，也会带来贸易战的风险。

**参考译文二：**

但是国际货币基金组织指出，虽然增长复苏，全球经济仍看似脆弱，尤其是受到保护主义政策日益抬头的威胁，经济体可能与国际贸易伙伴失去联系，存在引发贸易战的风险。（这样的译文非常通顺的）

# 2017.04.22

**原文：**

On the one hand, the chamber was crowded with a hugely confident Conservative party, close to overbearingly so at times, seeking a mandate that Theresa May will be tempted to treat as conferring unfettered authority.

**词汇突破：**

1.Crowded with 挤满

2.Conservative party 保守党

3.Overbearingly 傲慢地

4.Mandate 授权

5.Confer 赋予

6.Unfettered 不受束缚的

7.Authority 权威

8.So at times = sometimes

9.Be tempted to do sth: 很可能…忍不住…禁不住…

**确定主干：**

the chamber was crowded with a hugely confident Conservative party

**切分成分+独立成句:**

1.close to overbearingly so at times

2. seeking a mandate

= Conservative party seeks a mandate

3. that Theresa May will be tempted to treat as conferring unfettered authority

(That= mandate)

= Theresa May will be tempted to treat the mandate as conferring unfettered authority

**参考译文：**

一方面，议会里挤满了保守党人，他们自信得有时近于傲慢，他们在寻求授权。特里莎•梅也会忍不住把授权视作赋予她不受束缚的权威。

# 2017.04.23

**原文：**

Fear, awareness and a demand for transparency are driving the burgeoning green beauty movement, as is a desire for a healthier lifestyle, translating farm-to-table to farm-to-face.

**词汇突破：**

Awareness 意识；认知

Transparency 透明；公开

Burgeoning生机勃勃的；迅速生长的

Lifestyle 生活方式

Translate into 转换为

**确定主干:**

Fear, awareness and a demand for transparency are driving the burgeoning green beauty movement

**切分成分：**

1.as is a desire for a healthier lifestyle,

As= 前面整个句子；

This is a desire for a healthier life style.

2.translating farm-to-table to farm-to-face.

=the desire translating farm-to-tale to farm-to-face.

**参考译文：**

忧虑、认知和对透明度的需求正在推动新兴的绿色美容运动。这也体现了（消费者）对健康生活方式的向往，这种欲望正在把 “从农场到餐桌”转化为“从农场到面部”。

# 2017.04.24

**原文：**

The poll is widely seen as a litmus test for the strength of a populist, nativist and anti-establishment wave that produced the twin shocks of the UK’s Brexit vote and the election of Donald Trump in the US, and could also be decisive for the future of the EU.

**词汇突破：**

1.Litmus test石蕊试验这里就是检验的意思；

2.Populist民粹主义的

3.Nativist 本土主义的；排外的

4.Antiestablishment反体制

5.Shock 震惊

6.Decisive 决定性的

**确定主干：**

The poll is widely seen as a litmus test for the strength of a populist, nativist and anti-establishment wave and could also be decisive for the future of the EU

**切分成分+独立成句：**

that produced the twin shocks of the UK’s Brexit vote and the election of Donald Trump in the US

that =the wave

The wave produced the twin shocks of the UK’s Brexit vote and the election of Donald Trump in the US

**参考译文：**

一股民粹主义、本土主义、反体制的浪潮导致了英国脱欧公投和特朗普当选美国总统两次震惊事件。此次投票被广泛视为对这股力量的检验，同时也可能决定欧盟的未来。

# 2017.04.25

**原文：**

The extent of the drainage network has led some to worry that the meltwater may help weaken ice shelves in the Antarctic that are already hanging on by a thread, causing large chunks of ice to break off and contribute to rising sea levels.

**词汇突破：**

1.Extent 范围；程度

2.Drainage network 水系

3.Meltwater 融水

4.Ice shelf 冰架

5.Antarctic 南极

6.Chunk 大块

7.hanging on by a thread 命悬一线

**确定主干：**

The extent of the drainage network has led some to worry that…

**切分成分+独立成句：**

1.The meltwater may help weaken ice shelves in the Antarctic 宾语从句

2.that are already hanging on by a thread

That= ice shelves (因为后面的动词是are)

Ice shelves are already hanging on by a thread

3.causing large chunks of ice to break off and contribute to rising sea levels

= the meltwater cause large chunks of ice to break off and contribute to rising sea levels

**参考译文：**

水系的范围使一些人担心融水可能会削弱南极的冰架，这些冰架本就“命悬一线”，而且融水令大块大块的冰破裂并引发海平面的上升。

# 2017.04.26

**原文：**

When new symptoms pop up, the temptation to switch medications can be hard to resist, especially because a complex prescription history can condition families to look to drugs first. But sometimes the solution is far simpler.

**第一句：**

When new symptoms pop up, the temptation to switch medications can be hard to resist, especially because a complex prescription history can condition families to look to drugs first.

**词汇突破：**

1.Symptom 症状

2.Pop up 出现

3.Temptation 诱惑

4.Medication 药物

5.Resist 抵御

6.Prescription 处方

7.Condition 使习惯；使适应

**确定主干：**

the temptation to switch medications can be hard to resist

**切分成分：**

1.When new symptoms pop up, 状语

2. especially because a complex prescription history can condition families to look to drugs first. 状语

**参考译文：**

当新症状出现时，很难抵御换新药的诱惑，尤其因为复杂的用药史令家人习惯首先求助于药物。

**第二句：**

But sometimes the solution is far simpler.

但有时解决方法简单得多。

# 2017.04.27

**原文：**

The “Fearless Girl,” fists curled at her sides and face held high in seeming defiance of the giant bull galloping before her, has drawn international attention since it was unveiled last month and tapped into growing frustration around the struggle female executives face rising into leadership positions, particularly on Wall Street.

**词汇突破：**

1.Fearless 无畏的

2.Defiance 蔑视

3.Gallop 疾驰；飞奔

4.Unveil 揭幕；面世

5.Tap into 挖掘；涉及

6.curl 卷曲

**确定主干：**

The “Fearless Girl,” has drawn international attention and tapped into growing frustration around the struggle female executives.

**切分成分+独立成句：**

1.fists(are) curled at her sides face (are) held high in seeming defiance of the giant bull galloping before her （这是在用独立主格结构描述小女孩的动作和状态。）

2. since it was unveiled last month 状语

3. particularly on Wall Street 状语

4.around the struggle 定语

5.（that）female executives face (that=struggle)（that引导定语从句做宾语可以省）

6. rising into leadership positions 定语

**参考译文：**“无畏女孩”握拳叉腰、头高高的扬起仿佛在蔑视从她面前奔驰而过的大公牛。自上月面世以来，该雕塑就引起国际关注，因为它触及了女性管理者在进入领导层时所面对的奋斗的绝望，尤其是在华尔街。

# 2017.04.28

**原文：**

But for a brand that tends to attract a younger shopper, a compostable shoe could be a smart business bet, with Millennials and their younger counterparts favoring products and companies that are less damaging to the environment.

**词汇突破:**

1.Compostable 可降解的

2.Business bet 业务选择

3.Millennials 千禧一代

4.Counterpart 副本；同类

5.Damaging 破坏性的

**确定主干：**

a compostable eshoe could be a smart business bet

**切分成分：**

1.But for a brand that tends to attract a younger shopper, 状语

2.with Millennials and their younger counterparts favoring products and companies

（独立主格结构）

= Millennials and their younger counterparts favor products and companies

3. that are less damaging to the environment. 定语

（that= products and companies）

**参考译文：**

对于一个倾向于吸引年轻消费者的品牌，可降解鞋会是聪明的业务选择，因为千禧一代和更年轻的一代青睐对环境破坏性更小的产品和公司。

# 2017.04.29

**原文：**

Merkel also said it made “no sense” to negotiate a future UK-EU relationship without agreement on the UK’s financial commitment to the EU, while also hinting that parallel discussions could be possible once questions about budget contributions had been satisfied.

**词汇突破：**

1.Make no sense毫无意义

2.Negotiate 协商

3.Commitment 承诺

4.Parallel 并行的

5.Contribution 贡献

6. hint 表示，暗示

**确定主干：**

Merkel also said…

**切分成分+独立成句：**

1. it made “no sense” to negotiate a future UK-EU relationship 宾语从句

（其中主语= to negotiate a future UK-EU relationship）

2.without agreement on the UK’s financial commitment to the EU状语

若不就英国对欧盟的财政承诺达成一致 （这里我把agreement 翻译为了动词）

3. while also hinting that parallel discussions could be possible once questions about budget contributions had been satisfied. 状语

1) Merkel also hint that

她还表示（暗示）

2) parallel discussions could be possible

平行讨论是可能的

3) once questions about budget contributions had been satisfied.

一旦满足了预算贡献的问题

**参考译文：**

默克尔同时说，若不就英国对欧盟的财政承诺达成一致，磋商未来英国和欧盟关系将毫无意义。她还表示，一旦满足了预算贡献的问题，并行讨论是可能的。

# 2017.04.30

**原文：**

This order will cement our nation's position as a global energy leader and foster energy security for the benefit of American people, without removing any of the stringent environmental safeguards that are currently in place.

**词汇突破：**

1.Cement巩固；加强

2.Foster 培养；促进

3.For the benefit of为…的利益

4.Remove 移除

5.Stringent 严格的

6.Safeguard保护措施

**确定主干：**

This order will cement our nation's position as a global energy leader and foster energy security for the benefit of American people

这则行政命令将加强我国全球能源领袖的地位，促进能源安全，使美国人民受益。

**其他成分：**

without removing any of the stringent environmental safeguards that are currently in place.状语

在不移除任何现行的严格环境保护措施的情况下

**参考译文：**

这则行政命令将在不移除任何现行的严格环境保护措施的情况下，加强我国全球能源领袖的地位，促进能源安全，使美国人民受益。

# 2017.05.01

**原文：**

The pleasures of subtly rhythmic poetry depend on hearing the beat that is not played, the pattern that persists in absence, in the same way that music can only really be listened to by hearing the gaps between the notes.

**词汇突破：**

1.Subtly 微妙地

2.Rhythmic 有韵律的

3.Beat 节拍

4.Pattern 形式

5.Persist 坚持

6.Note 音符

7.In the same way 就和…一样

**确定主干：**

The pleasures of subtly rhythmic poetry depend on hearing the beat （that is not played）, the pattern （that persists in absence）

**切分成分：**

in the same way that music can only really be listened to by hearing the gaps between the notes.（翻译的时候可以被动转译为主动）

**参考译文：**

韵律微妙的诗歌带给人的乐趣取决于听到那未奏出的节拍、那缺失中持续的形式，就和倾听音符之间的空白才是真正地听音乐一样。

# 2017.05.02

**原文：**

Ministers have identified medical research as a key driver of economic growth and the warning from representatives of the world’s leading pharmaceutical companies will be harder for the government to ignore than pleas from health unions.

**词汇突破：**

1.Identify 识别，认为…是…

2.Key driver 关键驱动因素

3.Pharmaceutical 医药的

4.Ignore 忽视

5.Plea 请求

**确定主干：**

并列句一：

1.Ministers have identified medical research as a key driver of economic growth

并列句二：

the warning will be harder to ignore

**切分成分：**

from representatives of the world’s leading pharmaceutical companies 定语

than pleas from health unions 状语

for the government 状语

**参考译文：**

部长们意识到医药研究是经济增长的关键推手，和来自卫生工会的请求相比，政府更难忽视来自世界顶级制药公司代表的警告。

# 2017.05.03

**原文：**

Hollywoodis bracing for a potentially damaging writers’ strike that would disrupt televisionand film production schedules and hit revenues as the biggest media companiesprepare to sell their advertising for the year.

**词汇突破：**

1.Bracefor 防备

2.Potentially潜在地

3.Damaging破坏性的

4.Disrupt打乱

5. Revenue收入

（单词讲解请关注公众号：liuyinanlaoshi）

**确定主干：**

Hollywoodis bracing for a potentially damaging writers’ strike

**切分成分：**

1.thatwould disrupt television and film production schedules and hit revenues 定语从句

2. asthe biggest media companies prepare to sell their advertising for the year 状语从句

**参考译文：**

好莱坞正在防备一次可能极具破坏性的编剧罢工。罢工将打乱电视电影的制作进度，并影响营业收入(因为此时正是媒体巨头们准备出售年度广告的时机)。

# 2017.05.04

**原文：**

Congress summoned airline executives to testify Tuesday before the House Transportation Committee, and while they offered the requisite apologies for the highly publicized abuses of the doctor and the mom, they offered Orwellian rejoinders when confronted with the ordinary abuses they routinely inflict on millions of travelers.

**词汇突破:**

1.Executives 高管

2.Testify 作证

3.Requisite 必不可少的

4. highly Publicized (广泛受到关注的)

5.Rejoinder 反驳

6.Routinely 例行地

7.Orwellian 奥威尔式的 （简单讲就是:霸道式，极权式）

8. inflict on 对…产生影响；施加害处

9.summon 召唤

**确定主干：**

并列句一

1.Congress summoned airline executives to testify

并列句二

2. they offered Orwellian rejoinders

切分成分+独立成句：

1.before the House Transportation Committee

状语

1.while they offered the requisite apologies for the highly publicized abuses of the doctor and the mom

状语

2.when confronted with the ordinary abuses/ they routinely inflict on millions of travelers (这里又是一个that 引导的定语从句，that被省略，大家看出来了吗？）

状语

**参考译文：**

国会周二召唤航空高管在美国众议院交通运输委员会作证。虽然他们对广为报道的医生和母亲暴力事件必不可少地进行了道歉，但当提及他们例行施加在成百万旅客身上的糟糕服务时，他们给予的是奥威尔式的反驳。

# 2017.05.05

**原文：**

That may sound cynical, but it’s actually a business axiom that may prove key in helping to garner support from other businesses for climate-friendly policies, sustainability experts say.

**词汇突破：**

1.Cynical 犬儒的

2.Axiom 格言

3.Garner 获得

4.Climate-friendly 气候友好

5.Sustainability 可持续性

**确定主干：**

sustainability experts say

**切分成分：**

**宾语从句的主干一：**

That may sound cynical

**宾语从句的主干二：**

it’s actually a business axiom that may prove key in helping to garner support from other businesses for climate-friendly policies（强调句）

还原:

1.a business axiom may prove key (主干)

=.a business axiom is key

2.in helping to garner support from other businesses for climate-friendly policies 状语

**参考译文：**

可持续性发展专家表示，也许听起来有些犬儒，但实际上这则商业格言可能是帮助获得来自其他领域对气候友好政策的支持的关键。

# 2017.05.06

**原文：**

The National Institute for Health and Care Excellence’s provisional decision in February that palbociclib should not be routinely funded on the NHS in England was decried by patients but its final appraisal has been paused for the drug manufacturer Pfizer to present further clinical data.

**词汇突破：**

1.Provisional 临时的

2.Palbociclib帕博西尼

3.Routinely 例行地；日常地

4.Decry 责难

5.Appraisal 评估

6.clinical data 临床数据

7. drug manufacturer 药品制造商

8. Pfizer 辉瑞制药（一个有名的药厂，他们家有一款非常有名的药，大家可以问一下一男老师是什么）

**确定主干：**

**并列句一：**

The decision was decried by patients

这个决定遭到了病人们的谴责

**并列句二：**

its final appraisal has been paused for the drug manufacturer Pfizer to present further clinical data. 但最终的评估因等待药企辉瑞提供进一步的临床数据而暂时中止。

切分成分+独立成句：

1.Palbociclib should not be routinely funded on the NHS in England 同位语从句

**参考译文：**

英国国家健康和临床研究所二月发布临时决定，不将帕博西尼列入英国国家医疗服务系统的日常资助名录，此举遭到了病人们的谴责。但最终的评估因等待药企辉瑞提供进一步的临床数据而暂时中止。

# 2017.05.07

**原文：**

There are several other places to look for the missing burden of risk, and one surprising possible source has recently emerged—an idea that overturns a fundamental tenet of biology and has many researchers excited about a completely new avenue of inquiry.

**词汇突破：**

1.Burden of risk 风险负担

2.Emerge 出现

3.Overturn 推翻

4.Tenet 信条；原则

5.Avenue of inquiry 调查途径

**并列句一：**

**确定主干：**

1.There are several other places

**切分成分：**

1.to look for the missing burden of risk

有几个其他地方可供寻找丢失的风险负担，

**并列句二：**

**确定主干：**

1.one surprising possible source has recently emerged

切分成分+独立成句：

an idea that overturns a fundamental tenet of biology and has many researchers excited about a completely new avenue of inquiry.

=This is an idea ；that=the idea

1.This idea overturns a fundamental tenet of biology

这个想法推翻了一条生物学基本原则

2.This idea has（使） many researchers excited about a completely new avenue of inquiry

这个想法令许多研究者因崭新的调查途径而激动万分

**参考译文：**

有几个其他地方可供寻找丢失的风险负担，最近出现了一个可能令人惊讶的来源。这个想法推翻了一条生物学基本原则，令许多研究者因崭新的调查途径而激动万分。

# 2017.05.08

**原文：**

One of the earliest findings, outlined in a paper to be published in the journal Alzheimer’s and Dementia, shows that those who were at higher risk were poorer at tests that measured ability to visualize their position. They also tended to have a small hippocampus, a region of the brain involved in navigation.

**词汇突破：**

1.Alzheimer’s 阿兹海默氏症

2.Dementia 痴呆症

3.Visualize想象

4.Hippocampus 海马体

5.Navigation 导航

6.Outline 概述

**第一句：**

One of the earliest findings, outlined in a paper to be published in the journal Alzheimer’s and Dementia, shows that those who were at higher risk were poorer at tests that measured ability to visualize their position.

**确定主干：**

One of the earliest findings shows that +宾语从句

切分成分：

1.outlined in a paper to be published in the journal Alzheimer’s and Dementia 定语

2. those were poorer at tests. 宾语从句主干

3.（who were at higher risk定语从句）

4. （ that measured ability to visualize their position定语从句）

**参考译文：**

将发表于《阿兹海默氏症与痴呆症》杂志的一篇论文的早期发现显示，在空间想象能力测试中表现更差的人群罹患阿兹海默氏症的风险更高。

**第二句：**

They also tended to have a small hippocampus, a region of the brain involved in navigation（同位语）.

**参考译文一：**

同时他们通常有一个小的海马体。（大脑中涉及导航的区域。）

**参考译文二：**

同时他们大脑中负责导航的区域——海马体的体积也小。

# 2017.05.09

**原文：**

France on Sunday shrugged off the siren call of right-wing populism that enchanted voters in the United States and United Kingdom, ­rejecting anti-E.U. firebrand ­Marine Le Pen and choosing as its next president Emmanuel Macron, a centrist political neophyte who has pledged to revive both his struggling country and the flailing continent.

**词汇突破：**

1.Shrug off摆脱

2.Siren call 塞壬之歌；古希腊神话中船员常因听到海妖塞壬的声音入迷而丧生，现用来形容危险而具有魅惑力的事物。这里为了兼顾不了解该文化符号的同学翻译成了“魅惑召唤”。

3.Enchant迷惑；使着迷

4.Firebrand 煽动分子

5.Centrist 中间派的

6.Neophyte 新手

7.Revive 复兴

8.Flail 挣扎；用力地胡乱摆动

**确定主干：**

France shrugged off the siren call of right-wing populism

切分成分+独立成句：

1.that enchanted voters in the United States and United Kingdom 定语从句

= the siren call of right-wing populism enchanted voters in the United States and United Kingdom

2. rejecting anti-E.U. firebrand ­Marine Le Pen

= The France rejects anti-E.U. firebrand ­Marine Le Pen

3. choosing as its next president Emmanuel Macron

= France chooses Emmanuel Macron as its next president

(choose asB A= choose A as B 这个结构很久没在江湖上出现过了，还记得吗？)

4.a centrist political neophyte 同位语

=Emmanuel Macron is a centrist political neophyte

5.who has pledged to revive both his struggling country and the flailing continent.

= Emmanuel Macron has pledged to revive both his struggling country and the flailing continent

**参考译文：**

法国周日摆脱右翼民粹主义的“魅惑召唤”（美英两国选民曾为之着迷），拒绝反欧盟的煽动分子玛丽娜•勒庞并选择中间派的政治新手伊曼纽尔•马克龙为下届总统。他允诺将同时复兴陷入危机的法国和拼命挣扎的欧洲。

# 2017.05.10

**原文：**

But after a freak tide around Easter this year, hundreds of tonnes of sand were deposited around the area where the beach once stood, recreating the old 300-metre stretch of golden sand.

**词汇突破：**

1.Freak 奇怪的

2.Easter 复活节

3.Deposit 沉积

4.Recreate 重新创造

5.Stretch 一片地域或水域

**确定主干：**

hundreds of tonnes of sand were deposited around the area

切分成分+独立成句：

1.after a freak tide around Easter this year 状语

2. where the beach once stood

3. recreating the old 300-metre stretch of golden sand.

=This recreates the old 300-metre stretch of golden sand.

（This 指代对象是前面的整个句子。）

**参考译文：**

但今年复活节期间一次奇怪的潮汐之后，成百吨的沙子被沉积在原来海滩所处的区域，再现了昔日长达300米的黄金海滩。

# 2017.05.11

**原文：**

However, emails released by the auditor’s office, including a new batch of emails released Friday to The Chronicle, show that Napolitano’s office went far beyond offering guidance, instead editing surveys and emailing campuses that they expected to see the final draft before surveys were sent to auditors.

**词汇突破:**

1.Auditor 审计员；审计官

2.Batch 一批

3.Guidance 指导

4.Survey 调查

5.Campus 校园

6.Final draft 终稿

**确定主干：**

Emails show that+句子

切分成分+独立成句：

1.released by the auditor’s office, 定语

2.including a new batch of emails released Friday to The Chronicle 定语

3. Napolitano’s office went far beyond offering guidance

4. instead editing surveys and emailing campuses that they expected to see the final draft before surveys were sent to auditors. （这个部分一定好好看！）

（Instead 是相反的意思：）

**独立成句：**

1) Napolitano’s office editing surveys and emailing campuses that

2) they expected to see the final draft before surveys were sent to auditors

他们希望终审稿在送给审计官之前，他们先看。

=要求各校园将调查终稿先给他们过目再发给审计官。

**参考译文：**

然而审计办公室公布的电子邮件（包括周五公布给《旧金山纪事报》的新一批电子邮件）显示，校长办公室远远不止“提供指导”，相反他们撺改调查、电邮要求各校园将调查终稿先给他们过目再发给审计官。

# 2017.05.12

**原文：**

But instead of receiving life-saving health care, the 23-year-old from a Chicago suburb found herself being recruited from one recovery residence to another as a string of shady drug treatment facilities systematically overcharged her mother’s health insurance policy for expensive, unnecessary procedures and tests.

**词汇突破：**

1.Life-saving 救命的

2.Recruit 招募

3.Recovery 康复

4.A string of 一个接一个

5.Shady可疑的；鬼鬼祟祟的

6.Overcharge 超额收费；索要高价

7.Insurance policy 保险计划；保单

8.Procedure （医疗）项目

9. drug treatment facilities 药物治疗所

**确定主干：**

The 23-year-old from a Chicago suburb found herself being recruited from one recovery residence to another

这位来自芝加哥郊区的23岁女孩发现自己被一个接一个的“康复所”招募。

**切分成分：**

1. instead of receiving life-saving health care 状语

记住: instead of = not ; instead= however;

The 23-year-old did not receive life-saving health care

这位23岁女孩并未获得救命的医保服务

2. as a string of shady drug treatment facilities systematically overcharged her mother’s health insurance policy（ for expensive, unnecessary procedures and tests通过不必要的昂贵项目和检测）. （这里的as 可以不用翻译，直接翻译后面的句子就好，翻译为“当”不通顺。）

**参考译文:**

但这位来自芝加哥郊区的23岁女孩并未获得救命的医保服务，而是发现自己被一个接一个康复所招募，这些可疑的药瘾治疗机构系统性地通过不必要的昂贵项目和检测向她母亲的医疗保险计划超额收费。

# 2017.05.13

**原文：**

As the Trump administration works to fashion an identity in Washington, one of the big questions is how much the federal government will change its stewardship of public lands in the West. With Republicans in control of Congress, many envision a significant shift in access to and development of public expanses similar to what happened under the Reagan administration 35 years ago.

**词汇突破：**

1.Fashion 塑造，设计，制造

2.Stewardship 管理

3.Public lands 公共土地；国有土地

4.Envision 预见

5.Expanse 广阔的区域

**第一句：**

As the Trump administration works to fashion an identity in Washington, one of the big questions is how much the federal government will change its stewardship of public lands in the West.

**确定主干：**

one of the big questions is how much the federal government will change its stewardship of public lands in the West.

**切分成分：**

As the Trump administration works to fashion an identity in Washington

**参考译文：**

随着特朗普政府正努力在华盛顿塑造自己的身份，一个重要的问题是联邦政府将在多大程度上改变对西部国有土地的管理。

**第二句：**

With Republicans in control of Congress, many envision a significant shift in access to and development of public expanses similar to what happened under the Reagan administration 35 years ago.

**确定主干：**

many envision a significant shift

**切分成分：**

With Republicans in control of Congress, = Republicans are in control of Congress （控制国会）

2. in access to and development of public expanses 定语

3. similar to what happened under the Reagan administration 35 years ago.

定语

**参考译文：**

因国会由共和党控制，许多人预想公共土地的使用和开发将迎来重大的改变，类似于35年前里根政府治下所发生的。

# 2017.05.14

**原文：**

The breadth of the attack seems to indicate that the software had been spreading around the globe possibly for weeks but lay dormant when first introduced into a network, said Sean Dillon, a senior security analyst with RiskSense Inc.

**词汇突破：**

1.Breadth 广度；范围

2.Indicate 显示

3.Dormant 潜伏的，静止的

4. Security analyst 安全分析师

5.RiskSense 全球最具创新力的网络风险管理供应商之一

**主干识别：**

said Sean Dillon 这个结构大家应该很熟悉了吧！

Sean Dillon said (that)

(a senior security analyst with RiskSense Inc 同位语)

**切分成分：**

1.The breadth of the attack seems to indicate that …

2. the software had been spreading around the globe possibly for weeks but lay dormant

3. when first introduced into a network

**参考译文：**

这次袭击的范围似乎显示该软件可能已经在全球传播了几周，但在最开始引入一个网络时处于潜伏状态，RiskSense的高级安全分析师Sean Dillon如是说。

# 2017.05.15

**原文：**

The ransomware used in Friday’s attack wreaked havoc on organisations including FedEx and Telefónica, as well as the UK’s National Health Service (NHS), where operations were cancelled, X-rays, test results and patient records became unavailable and phones did not work.

**词汇突破：**

1.wreaked havoc on 对…造成破坏

2. ransomware 勒索病毒

**确定主干：**

The ransomware wreaked havoc on organizations

**切分成分：**

1.including FedEx and Telefónica, as well as the UK’s National Health Service (NHS),

2. where operations were cancelled, X-rays, test results and patient records became unavailable and phones did not work.

**三个并列句：**

1）operations were cancelled

2）X-rays, test results and patient records became unavailable

3）phones did not work.

注意识别并列哦！

**参考译文一：**

用于周五攻击的勒索软件已肆虐多家机构，包括联邦快递、西班牙电信公司和英国国民保健体系：手术被取消，Ｘ光、检测结果和病人记录都无法获取，手机无法使用。

**参考译文二：**

在周五的攻击中使用的勒索病毒对很多结构都造成了极大的破坏，这些机构包括联邦快递，telefonica公司以及英国的国家健康服务系统。在NHS，手术被取消了，X光和检测结果以及病人的病例都无法查看，电话也无法使用。

# 2017.05.16

**原文：**

“With the potential for technology and machines to displace some workers, the digital revolution is likely to boost the supply of labour competing for other jobs, putting downward pressure on wages in more labour-intensive and low-productivity sectors where machine advances are less applicable,” Item said.

**词汇突破：**

1.Potential 潜能

2.Displace 取代

3.Boost 提升

4.Supply 供应

5.Downward pressure 下行压力

6.Labour-intensive 劳动密集型

7.Low-productivity 低产能

8.Advances 进步

9.Applicable 实用，应用

**确定主干：**

Item said.

**切分成分：**

1.the digital revolution is likely to boost the supply of labour competing for other jobs

（宾语从句主干）

2. “With the potential for technology and machines to displace some workers,

3. putting downward pressure on wages in more labour-intensive and low-productivity sectors

=the digital revolution put downward pressure on wages in more labour-intensive and low-productivity sectors

4. where machine advances are less applicable,

**参考译文：**

“因为技术和机器有潜能取代一些工人，数字革命很可能使竞争其他工作的人数增加，给不那么适用机械化进步的劳动密集型和低产能领域施加工资下行压力。”Item如是说。

# 2017.05.17

**原文：**

The 4th Circuit on July 29 agreed with allegations from the Justice Department and civil rights groups that North Carolina’s bill selectively chose voter-identification requirements, reduced the number of early-voting days and changed registration procedures in ways meant to harm African Americans, who overwhelmingly vote for the Democratic Party.

**词汇突破:**

1.Civil rights 民主权利

2.Identification 身份认证

3.Requirements 要求

4.Early-voting 预投

5.Registration 登记

6.Overwhelmingly 压倒性的；占绝对优势地

7.allegations 指责

**确定主干：**

The 4th Circuit on July 29 agreed with allegations from the Justice Department and civil rights groups

**切分成分：**

1.North Carolina’s bill selectively chose voter-identification requirements, reduced the number of early-voting days and changed registration procedures in ways meant to harm African Americans

（这个从句是allegations的同位语从句）

（其中chose，reduced和changed 是并列的；）

in ways meant to harm African Americans 状语

以不利于非裔美国人的方式

2. who overwhelmingly vote for the Democratic Party.

定语从句；who= African Americans

**参考译文：**

7月29日第四巡回法庭同意来自司法部和人权组织的指控，认为北卡罗来纳州的法案以不利于非裔美国人的方式选择性设置选民认证要求，降低了预投天数，并更改登记流程,大多数非裔美国人会投票给民主党。

# 2017.05.18

**原文：**

The Labour leader, Jeremy Corbyn, has accused her of taking working people “for fools,” while Mrs. May’s critics noted that the Conservatives have resisted European Union legislation protecting workers’ rights, arguing that such employment laws stifle the economy.

**词汇突破：**

1.Working people 劳动人民；工人阶层

2.Critics 批评者

3.Resist 抗拒

4.Employment law 雇佣法；劳工法

5.Stifle 扼杀

**确定主干：**

The Labour leader has accused her of taking working people “for fools,”

（accuse sb of sth 指责某人做某事）

**切分成分：**

1.Mrs. May’s critics noted that

2. the Conservatives have resisted European Union legislation protecting workers’ rights,

3. arguing that such employment laws stifle the economy.

Argue 的动作发出者是conservatives !你找对了吗？ 这是通过语境和语法来判断的；但是根据语义只能是保守党人，要是不知道就看看背景介绍。真的要好好看我写的背景介绍啊！！！

**参考译文：**

工党党魁杰瑞米•柯尔宾指责梅把劳动人民当成“傻瓜”，同时梅的批评者指出保守党曾抗拒欧盟保护工人权益的立法，（理由是）此类雇佣法会扼杀经济。

# 2017.05.19

**原文：**

Italy has become the latest member state to be accused by the European commission – the EU’s executive body – of ignoring the installation of so-called defeat devices in cars, in a scandal that continues to reveal both the alleged illegal practices of major manufacturers and the weakness of national regulators.

**词汇突破：**

1.Member state 成员国

2.Accuse 指责

3.Installation 安装

4.Scandal 丑闻

5.Alleged 指称的；尚未定罪的

**确定主干:**

Italy has become the latest member state

**切分成分：**

1. to be accused by the European commission of ignoring the installation of so-called defeat devices in cars 定语 （ to be accused by A of doing something）

2.– the EU’s executive body –同位语

3. in a scandal 状语

4. that continues to reveal both the alleged illegal practices of major manufacturers and the weakness of national regulators. 定语

**参考译文：**

意大利成为因忽视汽车中安装所谓失效装置新被欧盟行政机构欧盟委员会指责的会员国，这一丑闻持续揭示了主要汽车制造商尚未定罪的非法行为，以及国家监管机构的软弱。

# 2017.05.20

**原句：**

Mr. Kenny drew attention during a St. Patrick’s Day visit to Washington, where he seemed to reproach President Trump, raising the subject of the estimated 50,000 Irish people living in the United States illegally who would be at risk if Mr. Trump keeps his campaign promise to round up undocumented immigrants.

**词汇突破：**

1.Draw attention 引起关注

2.St. Patrick’s Day圣帕特里克节

3.Reproach 责备

4.Estimated 大约的

5.Campaign promise 竞选承诺

6.Undocumented immigrants非法移民

7.Subject 话题

**确定主干：**

Mr. Kenny drew attention during a St. Patrick’s Day visit to Washington

**切分成分：**

1.where he seemed to reproach President Trump

2. raising the subject of the estimated 50,000 Irish people living in the United States illegally

3. who would be at risk

Who= Irish people

4. if Mr. Trump keeps his campaign promise to round up undocumented immigrants.

**参考译文：**

肯尼总理在圣帕特里克节访问华盛顿时因貌似责备特朗普引起关注。他向美国总统提及非法居住在美国的约5万名爱尔兰人这一话题，若特朗普兑现竞选承诺逮捕非法移民，这些爱尔兰裔移民将处境堪忧。

# 2017.05.21

**原句：**

The second phase of the process involves the selected bidders bringing forward elaborated proposals that would include budgets and constructing a mock-up; the third step would be to award a contract to the top companies, which would oversee construction of the actual wall.

**词汇突破：**

1.Phase 阶段

2.Selected 入围的；被选的

3.Bidder 投标人

4.Elaborated 详细的

5.Mock-up 实体模型

6.Oversee 监督

**并列句一：**

The second phase of the process involves the selected bidders bringing forward elaborated proposals that would include budgets and constructing a mock-up;

**确定主干：**

The second phase of the process involves the selected bidders

**切分成分：**

1.the selected bidders bringing forward elaborated proposals （动名词短语做宾语）

2. that would include budgets and constructing a mock-up

**并列句二：**

**确定主干：**

the third step would be to award a contract to the top companies,

**切分成分+独立成句**

which would oversee construction of the actual wall.

Which= top companies

**参考译文：**

流程的第二个阶段入围投标者将提出详细的方案，包括预算和修筑实体模型；第三步即将合同授予最优的公司，中标公司将监督实际墙体的建造。

# 2017.05.22

**原文：**

Inducing tolerance in a patient “is perhaps the missing but essential element to add to the current components of sepsis care and treatment,” three experts on sepsis—the bloodstream infection that killed Ayres’s father—wrote in a medical journal editorial last year.

**词汇突破：**

1.Induce 引诱；催生

2.Tolerance 耐受性；包容

3.Essential 必要的

4.Component 成分；组成

5.Sepsis 败血症

6.Bloodstream infection 血液感染

7. Editorial 社论

**确定主干：**

three experts on sepsis wrote in a medical journal editorial last year.

**其他成分：**

1.—the bloodstream infection that killed Ayres’s father— 同位语+定语从句

2. Inducing tolerance in a patient “is perhaps the missing but essential element to add to the current components of sepsis care and treatment, 宾语从句（说话内容）

**参考译文：**

催生病人的耐受性“也许是目前败血症护理和治疗的组成中缺失的必要元素，”三位败血症（这是一种血液病，艾尔丝的父亲即因感染该病而不治身亡）专家去年在一份医疗期刊的社论中如是写道。

# 2017.05.23

**原文：**

While the company recently faced harsh criticism for failing to remove videos of Robert Godwin being killed in the US and of a father killing his child in Thailand, the platform has also played an important role in disseminating videos of police killings and other government abuses.

**词汇突破：**

1.Harsh 严厉

2.Criticism 批评

3.Remove 移除

4.Platform 平台

5.Disseminate 散播

6.Abuse 权力滥用

**确定主干：**

the platform has also played an important role

该平台也发挥了重要作用。

**其他成分：**

1.While the company recently faced harsh criticism for failing to remove videos of Robert Godwin being killed in the US and of a father killing his child in Thailand,

这家公司虽然最近因未移除美国罗伯特•戈德温被杀及泰国男子杀死自己孩子的视频而遭到严厉批评，

2.in disseminating videos of police killings and other government abuses.

在散播警察杀人及其它政府权力滥用的视频内容上

**参考译文：**

这家公司虽然最近因未移除美国罗伯特•戈德温被杀及泰国男子杀死自己孩子的视频而遭到严厉批评，该平台在散播警察杀人及其它政府权力滥用的视频内容上也发挥了重要作用。

# 2017.05.24

**原文：**

As well as strong environmental protections and moves to create greener transport,the party proposes ending private companies working in the NHS, taking railways into public ownership, scrapping university tuition fees and writing off existing student debt.

**词汇突破：**

1.Transport交通；运输

2.Propose提议

3.Privatecompanies私营企业

4.Publicownership 公有（制）

5.Scrap取消

6.Tuitionfee 学费

7.Writeoff 勾销

8.Studentloan 学生贷款

9.aswell as 也，置于句首时，这个短语可以翻译为：除了

**确定主干：**

The party proposes ending private companies working in the NHS

并列宾语一:

1.taking railways into public ownership

并列宾语二：

2.scrapping university tuition fees and writing off existing student debt

并列宾语三：

3.as well as strong environmental protections and moves to create greener transport

这个句子的特点就是宾语中的并列成分太多，所以把最后部分用as well as 放到了句子开头。

**参考译文：**

除了强有力的环境保护和创建更绿色交通的举措，该党还提议终止私营企业为国民医疗服务体系服务，铁路公有化，取消大学学费和购销现存学生贷款。

# 2017.05.25

**原文：**

British Prime Minister Theresa May on Tuesday night raised the nation's threat level and deployed the military to guard concerts, sports matches and other public events, saying another attack "may be imminent" following a bombing Monday night that left 22 people dead.

**词汇突破：**

1.Threat level 威胁级别

2.Deploy 部署

3.Military 军队

4.Concert 演唱会

5.Imminent 迫近

6.Bombing 炸弹袭击

**确定主干：**

British Prime Minister Theresa May on Tuesday night raised the nation's threat level and deployed the military to guard concerts, sports matches and other public events

**切分成分：**

saying another attack "may be imminent" following a bombing Monday night that left 22 people dead.

（这个大家都知道saying 的动作发出者是Theresa May了吧）

**参考译文一：**

周二晚英国首相特雷莎•梅提升全国威胁级别，并部署军队保卫音乐会、体育比赛及其它公共活动，她说在周一晚导致22人死亡的炸弹袭击之后另一袭击“可能正在迫近”。

**参考译文二：**

周二晚英国首相特雷莎•梅提升全国威胁级别，并部署军事增援保卫音乐会、体育比赛及其它公共活动。她称另一袭击“可能正在迫近”。周一晚间的炸弹袭击已导致22人死亡。

# 2017.05.26

**原文：**

In an age of struggling public schools and rising global competition, education officials are searching for ways to break out of the pervasive industrial-age school structures — think 45-minute class periods, rote lecture-style teaching, and age-based grade levels.

**词汇突破：**

1.Struggling 挣扎的；步履维艰的

2.Rising 上涨的

3.Competition 竞争

4.Break out of 突破；摆脱

5.Pervasive 流行的；无处不在的

6.Industrial age 工业时代

7.Rote learning 死记硬背

8.Lecture 演讲；训诫,授课

9.Grade level 年级

**确定主干：**

education officials are searching for ways to break out of the pervasive industrial-age school structures

**切分成分：**

1.In an age of struggling public schools and rising global competition 状语

2. think 45-minute class periods, rote lecture-style teaching, and age-based grade levels.

（这是一种常见的举例的手段，think+名词；类似的词还有：consider+名词）

（think A ， B and C） 用了三个例子来说明工业时代的学校架构是什么样子的。

**参考译文：**

在这个公立学校挣扎、全球竞争升级的时代，教育官员正在寻找方法来突破无处不在的工业时代的学校架构——比如，45分钟的课时、死记硬背的训诫式授课以及基于年龄的分级。

# 2017.05.27

**原文：**

Google is also putting AlphaGo through a pair of exhibition matches designed to test the limits of its performance: in one, the AI will be acting as team-mate to a pair of professionals playing against each other, taking every other turn in an effort to see how the AI and humans adapt to each other’s style of play; in the other, it will take on five professionals working in concert to try and outfox it.

**词汇突破：**

1.Put through 使从事；从经受

2.Exhibition match 友谊赛；表演赛

3.Performance 性能

4.Team-mate 队友

5.every other每隔一个的

6.Take on 承担；挑战

7.Outfox 以计谋取胜

**确定主干：**

Google is also putting AlphaGo through a pair of exhibition matches designed to test the limits of its performance:

**切分成分：**

1. in one, the AI will be acting as team-mate to a pair of professionals playing against each other, taking every other turn in an effort to see how the AI and humans adapt to each other’s style of play; 解释第一场比赛情况；

2. in the other, it will take on five professionals working in concert to try and outfox it.

（解释第二场比赛情况。）

**参考译文：**

谷歌也将安排阿尔法狗参加两场表演赛，比赛目的为测试其性能边界：在其中一场中它会成为两位对弈的职业棋手的队友，每隔一步棋换一次阵营，试图以此了解人工智能和人类是如何适应彼此的奕棋风格；在另一场比赛中，它将挑战五位职业棋手，他们将一起努力尝试智胜阿尔法狗。

# 2017.05.28

**原文：**

Scientists using magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons found that people taking the drugs were less likely to have abnormally enlarged hearts, a sign of stress and weakness.

**词汇突破:**

1.Magnetic resonance imaging 核磁共振影像技术

2.Briton大不列颠人，英国人

3.Abnormal 异常的

4.Enlarge 增大

**确定主干：**

Scientists found that…

切分成分+独立成句：

1. using magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons

=Scientists use magnetic resonance imaging to scan the hearts of 4,622 Britons

2. a sign of stress and weakness. 同位语

= enlarged hearts is a sign of stress and weakness.

**参考译文：**

科学家使用核磁共振影像技术扫描了4622位英国人的心脏，发现服用该药的人心脏异常扩大的可能性更小。心脏扩大是压力和疲弱的征兆。

# 2017.05.29

**原文：**

Wisconsin is preparing to recast its Medical program in ways that no state has ever done, requiring low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage and setting time limits on assistance unless they work or train for a job.

**词汇突破：**

1.Recast 重组

2.Require 要求

3.Low income低收入

4.Drug screening 药检

5.Coverage 覆盖

6.Time limit 时间限制

**确定主干：**

Wisconsin is preparing to recast its Medical program

**切分成分+独立成句：**

1.in ways that no state has ever done,状语

2. requiring low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage （听语音）

= Wisconsin requires low-income adults to undergo drug screening to qualify for health coverage

3.setting time limits on assistance unless they work or train for a job.

=Wisconsin sets time limits on assistance unless they work or train for a job.

**参考译文：**

威斯康星州准备以没有任何州政府使用过的方法重组医保制度，要求低收入成年人接受药检方可获得医保覆盖的资格，并且除非他们参加工作或工作培训否则将设置援助期限。

# 2017.05.30

**原文：**

The stalemate leaves the country’s future role in the climate accord in flux, though Mr. Trump promised to make a decision in the week ahead on whether the United States will be the first of 195 signatories to pull out.

**词汇突破**：

1.Stalemate 僵局

2.Accord 协议

3.In flux 处于不断变化中

4.Signatory 签约国

5.Pull out 退出

6. leave 使

**确定主干：**

The stalemate leaves the country’s future role in the climate accord in flux

**切分成分：**

1.though Mr. Trump promised to make a decision on whether the United States will be the first of 195 signatories to pull out. 让步状语从句

2.in the week ahead 时间状语

**参考译文：**

虽然特朗普许诺在一周内将就美国是否成为195个签约国中第一个退出的国家作出决定，这个僵局令美国未来在这份气候协议中的作用极不明朗.

# 2017.05.31

**原文：**

Fearing that Germany will insist on delays to an agreement until at least after elections in September, Athens’ finance minister hinted that the beleaguered nation could be plunged deeper into recession after seeing its economy contract by more than 25% since the start of its financial crisis.

**词汇突破：**

1.Delay 延迟

2.Hint 暗示

3.Beleaguer vt. 围攻

4.Plunge vt. 使陷入

5.Recession n. 衰退；不景气

6.Contract v. 收缩

7.Financial crisis 金融危机

**确定主干：**

Athens’ finance minister hinted that

**切分成分：**

1.Fearing that Germany will insist on delays to an agreement until at least after elections in September…

=Athens’ finance minister fears that …

状语

2.the beleaguered nation could be plunged deeper into recession after seeing its economy contract by more than 25% since the start of its financial crisis.

宾语从句

**参考译文：**

希腊的财政部长担心德国会坚持将协议延迟到至少9月份的选举之后，他暗示希腊这个困境中的国家会进一步深陷经济衰退，而希腊在金融危机之后经济已经收缩了25%。

# 2017.06.01

**原句：**

“Goldman Sachs’s financial lifeline to the regime will serve to strengthen the brutal repression unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans peacefully protesting for political change in the country,” Julio Borges, head of Venezuela’s opposition-controlled congress, said in a public letter to the bank’s chief executive, Lloyd Blankfein.

**词汇突破：**

Lifeline 生命线；救命索

Regime 政权

Strengthen 加强

Brutal 野蛮的；残忍的

Repression 镇压

Unleash 解除……束缚；释放

Public letter 公开信

**确定主干：**

Julio Borges said

**切分成分+独立成句：**

1.Goldman Sachs’s financial lifeline to the regime will serve to strengthen the brutal repression

2. unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans

=the brutal repression is unleashed against the hundreds of thousands of Venezuelans

2. peacefully protesting for political change in the country

=The hundreds of thousands of Venezuelans are peacefully protest for political change in the country.

**参考译文：**

“高盛对该政权提供的金融救生索将加强对数以十万计抗议者的残酷镇压，他们正通过和平的方式要求进行政治改革。”反对党控制的全国代表大会主席胡里奥﹒博格斯在致高盛首席执行长劳尔德﹒贝兰克梵的一份公开信中如是写道。

# 2017.06.02

**原文：**

They found activating these neurons immediately caused binge eating, making the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes, and increasing their preference for high-fat foods. Weak stimulation, delivered for 10 minutes and repeated four times at 30-minute intervals, worsened overeating and the desire for fatty foods, causing the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight.

**词汇突破：**

1.Activate 激活

2.Neuron 神经元

3.Immediately 立即

4.Binge eating 暴食

5.Preference 偏好

6.Stimulation 刺激

7.Worsen 恶化

8.Overeating 过量饮食

**第一句：**

They found activating these neurons immediately caused binge eating, making the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes, and increasing their preference for high-fat foods.

**确定主干：**

They found （that）

他们发现

**切分成分+独立成句：**

1.（Activating these neurons动名词做从句主语） immediately caused binge eating

激活这些神经元会立即导致暴食行为

2. making the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes

=Activating these neurons makes the mice eat more than one third of their daily food rations in just 10 minutes

（令老鼠在短短10分钟内吃掉超过日常食物配给的三分之一）

3. increasing their preference for high-fat foods.

= Activating these neurons increases their preference for high-fat foods.

（并提升了它们对高脂食物的偏好）

**参考译文：**

他们发现激活这些神经元会立即导致暴食行为，令老鼠在短短10分钟内吃掉超过日食物配给的三分之一，并提升了它们对高脂食物的偏好。

**第二句：**

Weak stimulation, delivered for 10 minutes and repeated four times at 30-minute intervals, worsened overeating and the desire for fatty foods, causing the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight.

**确定主干：**

Weak stimulation worsened overeating and the desire for fatty foods

**切分成分+独立成句:**

1.causing the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight.

=Weak stimulation causes the mice to consume nearly three quarters of their daily food intake, and to gain weight

2. delivered for 10 minutes and repeated four times at 30-minute intervals定语

每隔30分钟释放长达10分钟的并重复四次的

**参考译文：**

而每隔30分钟释放长达10分钟的弱刺激并重复4次会令过量饮食和对对高脂食物的欲望更糟，让老鼠吃掉几乎日常食物配给的四分之三，并增加体重。

# 2017.06.03

**原文：**

Trump’s decision set off alarms worldwide, drawing swift and sharp condemnation from foreign leaders as well as top environmentalists and corporate titans, who decried the U.S. exit from the Paris accord as an irresponsible abdication of American leadership in the face of irrefutable scientific evidence.

**词汇突破：**

1.Set off alarm 拉响警钟

2.Condemnation 谴责

3.Environmentalist 环保主义者

4.Titan 巨人；巨头

5.Decry 谴责；批评 （搭配就是著名的：decry A as B ）

6.Abdication 退位；放弃

7.Irrefutable 无可辩驳的

**确定主干：**

Trump’s decision set off alarms worldwide

特朗普的决定在世界范围内拉响警钟

**切分成分：**

1. drawing swift and sharp condemnation from foreign leaders as well as top environmentalists and corporate titans

迅速招致国外领导人、知名环保主义者及企业巨头的厉声谴责。

2. who decried the U.S. exit from the Paris accord as an irresponsible abdication of American leadership in the face of irrefutable scientific evidence.

Who=国外领导人、知名环保主义者及企业巨头

他们批评美国退出巴黎协定是在无可辩驳的科学证据面前不负责任地放弃领导权。

**参考译文：**

特朗普的决定在世界范围内拉响警钟，迅速招致国外领导人、知名环保主义者及企业巨头的厉声谴责。他们批评美国退出巴黎协定是在无可辩驳的科学证据面前不负责任地放弃领导权。

# 2017.06.04

**原文：**

At least 700 flights were cancelled at Heathrow and Gatwick over the bank holiday weekend when the sudden loss of power to BA's two main data centers led to the loss of all information about flights, baggage and passengers.

**词汇突破：**

1.Flight 航班

Bank holiday公众假日（bank holiday原来是英格兰银行规定的一系列假日，后来扩充发展成全民放假的标准，所以现在法定假日也惯称为bank holiday。）

2.Loss of power 停电

3.Data centre数据中心（centre是英式拼法；center是美式拼法）

4.Baggage 行李

**确定主干：**

At least 700 flights were cancelled at Heathrow and Gatwick

**切分成分：**

1.over the bank holiday weekend

2. when the sudden loss of power to BA's two main data centres led to the loss of all information about flights, baggage and passengers.

（led to 是后置定语修饰 the sudden loss）

**参考译文：**

在公众假期周末期间，英国航空公司的两个方根数据中心突然停电，导致关于航班、行李和乘客的所有信息丢失，希思罗和盖特威克机场至少700次航班被取消。

# 2017.06.05

**原文：**

In the U.S., the Food and Drug Administration has approved three prescription treatments since 2009: Ulesfia, which contains high levels of alcohol and kills the lice essentially by suffocating them;Natroba, which overexcites nerve cells by activating their nicotinic acetylcholine receptors; and Sklice, which inhibits nerve impulses by activating their glutamate chloride channels.

**词汇突破：**

1.Prescription 处方

2.Alcohol 醇类物质

3.Suffocate 窒息

4.Activate 激活

5.Nicotinic acetylcholine 乙酰胆碱

6.Receptor 受体

7.Inhibit 抑制

8.Nerve impulse 神经冲动

9.Glutamate谷氨酸盐

10.Chloride氯化物；氯离子

**确定主干：**

the Food and Drug Administration has approved three prescription treatments since 2009

**切分成分：**

1.Ulesfia, which contains high levels of alcohol and kills the lice essentially by suffocating them;

2. Natroba, which overexcites nerve cells by activating their nicotinic acetylcholine receptors;

3. and Sklice, which inhibits nerve impulses by activating their glutamate chloride channels.

**参考译文：**

在美国，2009年之后食品药品监督管理局批准了三种治疗处方：含有高浓度醇的Ulesfia，该药基本上是通过窒息杀死虱子；通过激活乙酰胆碱受体令神经细胞过度兴奋的Natroba；以及通过激活谷氨酸氯离子通道来抑制神经冲动的Sklice。

# 2017.06.06

**原文：**

The puzzle of how the brain identifies a familiar face dates back to the 1960s, when the US neuroscientist, Jerry Lettvin, suggested that people have hyper-specific neurons that respond to specific objects, a notion that became known as "grandmother cells", based on the idea that you have a specific neuron that would fire on seeing your grandmother.

**词汇突破：**

1.Puzzle 难题

2.Identify 识别

3.Date back to 回溯

4.Hyper-specific 高度特化

5.Neuron 神经元

6.Notion 概念；观点

**确定主干：**

The puzzle of how the brain identifies a familiar face dates back to the 1960s

切分成分+独立成句：

1.when the US neuroscientist, Jerry Lettvin, suggested that people have hyper-specific neurons that respond to specific objects,

2. a notion that became known as "grandmother cells",

3. based on the idea that you have a specific neuron that would fire on seeing your grandmother.

=This notion is based on the idea that you have a specific neuron that would fire on seeing your grandmother.

**参考译文：**

大脑如何识别熟悉的长相这个难题可以回溯到20世纪60年代。当时美国的神经科学家杰瑞•莱特文提出，人类应对具体对象拥有高度特化的神经元。这个概念后来被称为“祖母细胞”，这基于一个观点：当见到祖母时，你的一个特定神经元会被激活。

# 2017.06.07

**原文：**

Opening on a scene of social privilege and affluence studded with sharp one-liners, the play takes a dark and controversial turn into a world of extortion, mistrust, deception and assisted dying.

**词汇突破：**

1.Scene 场景

2.Privilege 特权

3.Affluence 财富

4.Studded with 布满；点缀

5.Controversial 有争议的

6.Extortion 勒索

7.Mistrust 怀疑

8.Deception 欺骗

9.Assisted dying 安乐死

10.one-liners 俏皮话

**句子主干:**

the play takes a dark and controversial turn into a world of extortion, mistrust, deception and assisted dying.

**切分成分：**

1.Opening on a scene of social privilege and affluence studded with sharp one-liners,

= the play opens on a scene of social privilege and affluence

( studded with sharp one-liners 定语修饰scene)

**参考译文：**

这部戏开场是一个呈现社会特权和财富的场景，夹杂着机敏的俏皮话。后来情节出现黑色的、颇具争议的转折，进入一个充斥着勒索、怀疑、欺骗和安乐死的世界。

# 2017.06.08

**原文：**

As a result, the manufacturers of millions of fluorescent light bulbs, one of the main sources of the toxic metal, have avoided millions of dollars in fees and fines, and little has been done to increase the state’s recycling rate for mercury, also found in batteries, automotive parts, and thermometers and thermostats.

**词汇突破：**

1.Manufacturer 制造商；厂商

2.Fluorescent 荧光的

3.Toxic 有素的

4.Avoid 避免

5.Recycle 循环

6.Mercury 水银

7.Automotive parts 汽车备件

8.Thermometer 温度计

9.Thermostat 恒温器

**句子主干：**

并列一：The manufacturers have avoided millions of dollars in fees and fines.

并列二：little has been done to increase the state’s recycling rate for mercury.

**切分成分+独立成句：**

1.As a result ，状语

2.One of the main sources of the toxic metal 同位语

3.Also found in batteries, automotive parts, and thermometers and thermostats 定语，修饰mercury独立成句就是：

Mercury is also found in batteries, automotive parts, and thermometers and thermostats

**参考译文：**

因此，成百万节能灯炮的厂商们——这种有毒金属的主要来源之一——避免了成百万的罚金，并且该州在提高汞（汞在电池、汽车配件、温度计和恒温器中也有发现）的回收率上几乎没有任何作为。

# 2017.06.09

**原文：**

Harvard does not comment on individual applicants’ admission statuses, but incoming students are explicitly told upon receiving an offer that behavior that brings into question their moral character can jeopardize their admission.

**词汇突破：**

Admission 录取

Incoming students即将入学的新生

Explicitly 明确地

Bring into question 让人质疑

Moral character 道德品质

Jeopardize 损害

**句子主干：**

并列句一：Harvard does not comment on individual applicants’ admission statuses

并列句二：but incoming students are explicitly told that…

**切分成分：**

1.Upon receiving an offer 时间状语

2.That behavior (that brings into question their moral character) can jeopardize their admission 宾语从句，其中括号里是一个修饰behavior的定语从句

**参考译文：**

哈佛没有对于个别申请人的录取情况做出评论，但即将入学的新生在收到录取通知书时被明确告知，让人质疑他们道德品质的行为会影响录取。

# 2017.06.10

**原文：**

The move has sent shockwaves through the university sector, which has become increasingly competitive since the introduction of tuition fees, with UK institutions competing against each other and institutions around the world for students from home and abroad.

**词汇突破：**

1Shockwaves 冲击波

2.Competitive 有竞争力的

3.Tuition fee 学费

4.Institution 机构

5. home and abroad 海内外

**确定主干：**

The move has sent shockwaves through the university sector.

**切分成分：**

1.which has become increasingly competitive (since the introduction of tuition fees) 定语从句，括号里是从句的时间状语

2.with UK institutions competing against each other and institutions around the world for students from home and abroad. 独立主格

= UK institutions compete against each other and institutions around the world for students from home and abroad

**参考译文：**

该举动在高等教育领域激起千层浪。各大学在引入学费之后变得越来越有竞争力。而英国的大学正与国内外的同行竞争，吸引国内外的学生。

# 2017.06.11

**原文：**

And although Hamilton continues to dominate the Great White Way – its astronomical ticket prices have barely dipped since the majority of the original cast left – this year’s ceremony, without a cultural juggernaut to hog all the spoils, opens the door for a slew of wonderful shows to take top honors.

**词汇突破：**

1.Dominate 控制；主宰

2.the Great White Way 指百老汇夜间永不熄灯的街道

3.Astronomical 天文学的；极大的

4.Barely 几乎不

5.Juggernaut 不可抗拒的强大力量

6.Hog贪婪攫取，多占

7.Spoils 战利品

8.A slew of 大量的

9.cast 演职员表

**确定主干：**

This year’s ceremony opens the door for a slew of wonderful shows to take top honors.

**切分成分：**

1.Although Hamilton continues to dominate the Great White Way让步状语从句

2.its astronomical ticket prices have barely dipped （since the majority of the original cast left）插入语;括号内为时间状语从句

3.without a cultural juggernaut to hog all the spoils介词短语作插入语

**参考译文:**

虽然《汉弥尔顿》继续主宰着不夜大道——自从大部分原班人马离开后，其高昂的票价也几乎没有下降半分——今年的典礼没有独占鳌头的强大文化力量，为一系列优秀的剧目获得最高荣誉开启了大门。

# 2017.06.12

**原文：**

A ray of light normally travels in a straight line through empty space, but if the ray passes close by a massive object, the curve in space created by the star acts like a bend in the road, causing the light ray to veer away from its formerly straight path.

**词汇突破：**

1.Ray 光线

2.Massive 巨大的

3.Curve 曲线，曲面

4.Bend 弯曲

5.Veer away偏离

**6.Path路径**

**确定主干：**

并列一：A ray of light normally travels in a straight line through empty space.

并列二：but if…the curve in space acts like a bend in the road

**切分成分：**

1.if the ray passes close by a massive object条件状语从句

2.created by the star后置定语，修饰curve

4.causing the light ray to veer away from its formerly straight path 状语；

=the curve in space cause...

**参考译文：**

光通常在真空中直线传播，但如果近距离经过一个质量极大的物体，恒星造成的空间曲面会像路中出现的弯道一样，让光偏离原来的直线路径。

# 2017.06.13

**原文：**

In September the British government introduced rules that require companies to appoint a “whistleblower champion” and prohibit retaliation against employees who bypass internal reporting procedures and go straight to the regulator.

**词汇突破**

1.Introduce 出台,制定

2.Appoint 任命

3.Whistleblower 告密者

4.Champion 支持者；拥护者

5.Prohibit 禁止

6.Retaliation 报复

7.Bypass 绕过

8.Internal reporting 内部报告

**确定主干**

The British government introduced rules…and prohibit retaliation against employees.

**切分成分**

1.In September时间状语

2.That requires companies to appoint a whistleblower champion 定语从句；

That= rules

3.Who bypass internal reporting procedures and go straight to the regulator 定语从句；who= employees

**参考译文一：**

九月英国出台规定，要求企业任命“告密人支持官”，并禁止报复绕过内部报告流程直接接触监管者的员工。

**参考译文二：**

九月英国出台规定，要求企业任命“告密人支持官”，同时规定，如果有员工绕过内部报告流程直接接触监管者，禁止企业报复这些员工。

# 2017.06.14

**原文：**

Some three billion years ago, when Earth was a sprightly ocean world dotted with protocontinents and inhabited solely by single-celled organisms, a pair of black holes spiraled together and collided in a far-off region of the universe, leaving behind a single black hole some 50 times heavier than our sun.

# 2017.06.15

# 2017.06.16

# 2017.06.17

# 2017.06.18

# 2017.06.19

# 2017.06.20

# 2017.06.21

# 2017.06.22

# 2017.06.23

# 2017.06.24

# 2017.06.25

# 2017.06.26

# 2017.06.27

# 2017.06.28

# 2017.06.29

# 2017.06.30

# 2017.07.01

**原文：**

Its study – The Rising Costs of Clinical Negligence: Who Pays the Price? – said there should be reasonable compensation for those harmed because of medical error but that compensation had to be balanced against society’s ability to afford it.

**词汇突破**

1.Negligence 过失

2.Reasonable 合理的

3.Compensation 赔偿

4.Medical error 医疗过失

5.Balance 保持平衡

**确定主干：**

Its study said (that) …

**切分成分：**

1.The Rising Costs of Clinical Negligence: Who Pays the Price?同位语

2.并列宾语一there should be reasonable compensation…

3.并列宾语二but that compensation had to be balanced against society’s ability状语

Against 有一个重要的意思：以…为背景

4.to afford itfor those harmed不定式作后置定语

5.because of medical error原因状语

**参考译文：**协会的报告《医疗过失上涨的成本：谁来埋单？》中写道，因医疗过失而受到损害的人应该得到合理的赔偿，但赔偿应与社会的支付能力保持平衡。

# 2017.07.02

**原文：**

The government’s policy of imposing the benefit cap on tens of thousands of lone parents with children under the age of two is unlawful, discriminatory and has resulted in “real damage” to the families affected, the high court has ruled.

**词汇突破**

1.Impose强加；征税

2.Benefit cap福利上限

3.Lone 单身的；独自的

4.Unlawful 非法的

5.Discriminatory歧视的

6.Affect 影响

**确定主干：**

the high court has ruled.

**宾语从句的主干:**

The government’spolicy is unlawful, discriminatory and has resulted in “real damage”,

**切分成分：**

1.of imposing the benefit cap后置定语

2.on tens of thousands of lone parents状语

3.with children under the age of two后置定语

4.to the families affected状语

**参考译文：** 高等法庭认定，政府对成千上万的，那些孩子还不到两岁的单亲家长设置福利上限是非法的、歧视性的，并对受影响的家庭造成了“实际伤害”。

# 2017.07.03

**原文：**

But because there is a potential link between the ice sheet and climate change, glaciologists are suddenly faced with a situation where the spotlight is on our science on a seemingly daily basis, and every time a crack grows, or a meltstream forms, it becomes news.

**词汇突破**

1.Potential 可能的；潜在的

2.Ice sheet 冰盖；冰原

3.Glaciologist 冰川学家

4.Spotlight 聚光灯，公众注意的焦点

5.Melt stream 融水形成的河流

**确定主干：**

1.　but glaciologists are suddenly faced with a situation

2.　and it becomes news

**切分成分：**

1.because there is a potential link between the ice sheet and climate change原因状语从句

2.where the spotlight is on our science定语从句

3.on a seemingly daily basis状语

4.every time a crack grows, or a melt stream forms时间状语

**参考译文：**但因为冰盖与气候变化的潜在联系，冰川学家突然面对的情况是，大众看起来每天都在关注我们的学科，每次一条裂缝加深或一条融水河流形成都会成为新闻。

# 2017.07.04

**原文：**

The supreme fiction of the old Four Seasons restaurant was that it would last forever—that this vessel of modernism, encased in walnut and Carrara marble, would sail into the mists of time and emerge unchanged in hundreds of years, businessmen still grinning behind brazenly pink skyscrapers of cotton candy.

**词汇突破：**

1.Supreme 终极的

2.Fiction虚构；小说；谎言

2.Vessel船；容器

3.Modernism 现代主义

4.Encase 包装；围绕

5.Carrara卡拉拉(意大利西北部城市，附近产雕像用的白大理石)

6.Brazen厚颜无耻的；无所顾忌的

7.walnut 胡桃木

8.grin 咧着嘴笑 （推荐大家关注公共微信号:liuyinanlaoshi 一男老师讲这个词讲的特别好，如果你的单词还有问题就一定关注他的讲解！我和他主讲的1575词汇课也会即将上线。）

**确定主干：**

The supreme fiction of the old Four Seasons restaurant was that…that...

**切分成分+独立成句：**

1.that it would last forever 表语一

2. that this vessel of modernism would sail into the mists of time and emerge unchanged in hundreds of years表语二

3. encased in walnut and Carrara marble后置定语

4. businessmen still grinning behind brazenly pink skyscrapers of cotton candy独立主格

**参考译文：**老四季饭店的终极传奇是它会永存——这艘现代主义之船，将披着胡桃木和卡拉拉大理石的外衣驶入时间的迷雾，几百年内，从中浮现时还是那幅老样子，商人们仍旧在（粉得无所顾忌的）棉花糖塔后咧着嘴笑。

# 2017.07.05

**原文：**

Such is the demand for flowers to colour and flavour dishes that punnets of violas and marigolds are now to be stocked alongside staple fresh herbs such as coriander and basil in your local supermarket, as mainstream retailers look to cash in on what is being billed as the summer’s hottest food trend.

The reason that violas and marigolds are now been stocked with fresh herbs is \_\_\_\_\_

A) the demand for flowers to decorate the supermarket.

B) the desire to make dishes and the punnets more beautiful.

C) the urge to make the profit from this food trend

D) the demand for retailers to satisfy the local supermarket.

**词汇突破**

1.Flavor 增味；调味

2.Punnet圆形浅底小篮

3.Viola紫罗兰

4.Marigold金盏花

5.Stock 囤积；备货

6.Staple 主要产品

7.Coriander香菜

8.Basil罗勒

**确定主干：**

Such is the demand…that…

**切分成分：**

1.For flowers to colour and flavor dishes后置定语

2.punnets of violas and marigolds are now to be stocked alongside staple fresh herbs such as coriander and basil in your local supermarket让步状语从句

4. as mainstream retailers look to cash in on…状语从句

5.what is being billed as the summer’s hottest food trend宾语从句

**参考译文：**

**译文一：**随着主流零售商寻求从今夏最火的新食尚中获利，现下对用花来给菜肴饰色和调味的需求如此之旺盛，以至于在你当地的超市，一篮一篮的紫罗兰和金盏花现在被放在主要的新鲜香草旁，如香菜和罗勒。

**译文二：**今夏最火的新食尚莫过于以花饰菜、添香增味。主流零售商正寻求从中获利。现下对花的需求如此之旺盛，以至于你在当地的超市，会看见一篮一篮的紫罗兰和金盏花躺在主要的新鲜香草旁边，如香菜和罗勒。

# 2017.07.06

**原文：**

Hernandez is a plaintiff in a lawsuit seeking to prove that dealings between those middlemen and drug companies instead have contributed to the cost of insulin rising, in part to make sure fees to the middlemen keep going up.

**词汇突破**

1.Plaintiff 原告

2.Dealing 生意往来

3.Middleman 中间人

4.Contribute 导致

5.Insulin 胰岛素

**确定主干：**

Hernandez is a plaintiff in a lawsuit.

切分成分+独立成句：

1. seeking to prove…现在分词做后置定语

This lawsuit seeks to prove that…

2.that dealings（between those middlemen and drug companies） instead have contributed to the cost of insulin rising宾语从句

3.in part to make sure fees to the middlemen keep going up不定式做目的状语

**参考译文：**Hernandez是一个案件的原告。这个案件寻求证明这些中间人和药企之间的交易导致胰岛素的价格上涨，部分是为了确保中间人的佣金可以持续增长。

# 2017.07.07

**原文：**

What would it take to make those who voted for Brexit change their minds? That may turn out to be the dominant question of British politics over the coming years, as the reality of the British exit from the EU comes ever closer. Even the most diehard remainers concede that the only way it can be halted is if British public opinion has a change of heart, collectively refusing to accept the verdict it expressed in the referendum of 2016.

Which of the following is true according to the text?

A) The verdict of 2016 is regarded as the dominant question of British politics.

B) The diehard remainers admit that they prefer the exit of the EU.

C) The reality of Brexit has made the voters for Brexit change their mind.

D) Those against Brexit are involved in the discussion about the halt of Brexit.

**词汇突破**

1.Dominant 主导的

2.Reality 现实

3.Diehard 坚定的

4.Remainer支持留欧的人

5.Concede 让步；承认

6.Collectively 集体地

7.refuse to accept= Repudiate 拒绝；否定

8.Verdict裁决

9. referendum 全民公投

10.halt 停止

**第一句：**

What would it take to make those who voted for Brexit change their minds?

参考译文：如何才能让投票支持退欧的人改变主意？

**第二句：**

That may turn out to be the dominant question of British politics over the coming years, as the reality of the British exit from the EU comes ever closer.

**主干识别：**That may turn out to be the dominant question of British politics

这将是英伦政治的主导问题。

**切分成分：**

1） over the coming years 未来几年

2） as the reality of the British exit from the EU comes ever closer

随着退欧的现实越来越近，

**参考译文：**随着退欧的现实越来越近，这将是未来几年内英伦政治的主导问题。

**第三句：**

Even the most diehard remainers concede that the only way it can be halted is if British public opinion has a change of heart, collectively refusing to accept the verdict it expressed in the referendum of 2016.

**主干识别：**

Even the most diehard remainers concede that…

**切分成分：**

1) The only way is if… 宾语从句主干

2) it can be halted 定语从句修饰 way

3) British public opinion has a change of heart 表语从句

4）collectively refusing to accept the verdict it expressed in the referendum of 2016.

集体否定他们在2016年的全民公投中表达的裁决。

**参考译文：**甚至是最坚定的留欧者都承认，能使退欧戛然而止的唯一方法，是英国大众回心转意，集体否定他们在2016年的全民公投中表达的裁决。

# 2017.07.08

**原文：**

Leading U.S. science organizations called on the Justice Department to renew an abandoned partnership with independent scientists to help raise forensic science standards, warning bluntly that doubts about questioned techniques have grown to a point that "society's faith in the American justice system is at risk."

The reason of U.S. science organizations’ appeal is \_\_\_\_\_\_.

A) the need to raise the levels of partnership with other researchers

B) possible dangerous collapse of the society’s belief in judicial society

C) the doubts about questioned techniques raised by the justice system

D) the threats of abandoned partnership with forensic scientists

**词汇突破：**

1.Renew 更新；重续

2.Abandon 抛弃

3.Partnership 伙伴关系

4.Forensic 法医的

5.Bluntly坦率地，直率地

**确定主干：**

Leading U.S. science organizations called on the Justice Department to renew an abandoned partnership.

切分成分+独立成句：

1.with independent scientists后置定语

2.to help raise forensic science standards状语

3.warning bluntly that…

= Leading U.S. science organizations warn that…

3.that doubts about questioned techniques have grown to a point宾语从句

4.that "society's faith in the American justice system is at risk."定语从句

**参考译文：**美国一线的科学组织呼吁司法部重续与独立科学家的已被废弃的合作关系，以帮助提升法医的科学水准。它们直截了当地警示说，人们对于那些有争议的技术的质疑已经发展到很严重的程度，“社会对美国司法系统的信任已经处于危险之中”。

# 2017.07.09

**原文：**

Downstream, this can force the river to scour existing sediment from its bed and banks as it tries to regain its natural equilibrium, transforming the shape and roughness of the channel, and making life tough for fish trying to spawn on the riverbed.

**词汇突破**

1.Downstream 下游

2.Scour 冲刷

3.Sediment 沉积（物）

4.Equilibrium 平衡

5.Transform 改变；转换

6.Channel 渠道

7.Spawn 产卵

**确定主干：**this can force the river to scour existing sediment from its bed and banks.

**切分成分：**

1.as it tries to regain its natural equilibrium伴随状语从句

2.transforming the shape and roughness of the channel现在分词作状语

3.and making life tough 现在分词作状语

4.for fish trying to spawn on the riverbed后置定语

**参考译文：**在下游，这会迫使水流在尝试恢复自然平衡的过程中，冲刷河床和河岸现有的沉积物，改变河道的形状和起伏，令努力在河床上产卵的鱼类生存艰难。

# 2017.07.10

**原文：**

Pena Nieto, who has said his country will not finance any kind of Trump wall, ignored that exchange — and said he and Trump would have “a very flowing dialogue" that included “the security of both nations, especially in our borders.”

**词汇突破**

1.Ignore 忽略

2.Exchange 交谈

3.Flowing 流畅的

4.Include 包括

5.Security 安全

**确定主干：**

Pena Nieto ignored that exchange and said…

**切分成分：**

1.who has said his country will not finance any kind of Trump wall

2.he and Trump would have “a very flowing dialogue"

3.that included “the security of both nations, especially in our borders.”

**参考译文：**曾经说过墨西哥不会为任何形式的边境墙付钱的培尼亚•涅托，对那句话置之不理，说他和特朗普可以进行“非常流畅的对话”，包括“两国的安全，尤其是边境的安全”。

# 2017.07.11

**原文：**

In that fight, whistle-blowers have become an essential source of inside information that is helping federal agents lift a veil of corporate secrecy that has long facilitated billions of dollars in illicit profits from inflated billing and other scams against the US government.

**词汇突破**

1.Whistle-blower告密者

2.Essential 基本的

3.Veil 面纱；掩盖

4.Secrecy 秘密

5.Facilitate 帮助；促进

6.Illicit 非法的

7.Inflated 夸大的

8.Scam 骗局

**确定主干：**

whistle-blowers have become an essential source of inside information

切分成分：

1.In that fight状语

2.that is helping federal agents lift a veil of corporate secrecy 定语从句

3.that has long facilitated billions of dollars in illicit profits from inflated billing and other scams against the US government定语从句

**参考译文：**在这种战斗中，告密者已经成为内幕消息的重要来源，帮助联邦探员揭开企业秘密的黑幕。这些秘密长时间以来为企业带来便利，从虚增开支和其它骗局中获得数十亿美元的非法利益。

# 2017.07.12

**原文：**

Matthew Taylor, Tony Blair’s former head of policy and chief executive of the Royal Society of Arts, will launch a review next week to look for ways to improve working conditions for millions of people, help clarify the rights of those on zero-hours contracts and challenge the way companies such as Uber and Deliveroo operate.

**词汇突破**

Launch 开始

Review 回顾；复审

Improve 改善

Conditions 条件

Clarify 澄清

Zero-hours contract 零工时合约

Challenge 挑战

Operate 运行

**确定主干：**

Matthew Taylor will launch a review next week.

**切分成分：**

1.Tony Blair’s former head of policy and chief executive of the Royal Society of Arts同位语

2.to look for ways状语

3.to improve working conditions for millions of people后置定语一

4.(to) help clarify the rights of those on zero-hours contracts后置定语二

5.and (to) challenge the way companies such as Uber and Deliveroo operate. 后置定语三

其中：companies such as Uber and Deliveroo operate 又是一个定语从句

**参考译文：**马修泰勒，曾任托尼布莱尔的政策小组组长，现任皇家艺术协会的主任，他下周将开启审查，寻找提升成百万人的工作条件的途径。明晰临时工的权利。并挑战像优步和Deliveroo 这类公司的运行方式。

# 2017.07.13

**原文：**

Tesla has injected the tech industry ethos into its cars by making standard what other automakers had barely attempted--for instance, using wireless software updates to add new user features and services to its cars.

**词汇突破：**

1.Inject 注入

2.Ethos 精神；气质

3.Standard 标准

4.Automaker 汽车制造商

5.Barely仅仅，勉强

6.Attempt 尝试

7.Instance 实例

**确定主干：**

Tesla has injected the tech industry ethos into its cars.

**切分成分：**

1.by making standard (what other automakers had barely attempted)状语；

2.for instance插入语

3.using wireless software updates to add new user features and services to its cars同位语

**参考译文：**特斯拉通过确立其他汽车制造商几乎不敢尝试的标准，将技术行业的精神注入了自己的汽车。例如采用无线软件升级来给汽车增加新的用户特征和服务。

# 2017.07.14

**原文：**

Echoing Trump's "America first" theme, Pence said Trump intended to carry nationalism into space with renewed emphasis on human space exploration and discovery "for the benefit of the American people and all of the world."

**词汇突破：**

Echo 回声；附和

Theme 主题

Intend 打算

Nationalism民族主义；爱国主义

Renew 更新；续期

Emphasis 重点；强调

Exploration 探测；考察

Discovery 发现

Benefit 利益；好处

**确定主干：**

Pence said Trump (that) intended to carry nationalism into space.这是一个间接引语，省略了that

**切分成分：**

1.Echoing Trump's "America first" theme，状语

2.with renewed emphasis on human space exploration and discovery，状语

3.for the benefit of the American people and all of the world 状语

**参考译文：**作为对特朗普“美国优先”口号的响应，彭斯说特朗普意图继续将空间探索和发现视作重点，将民族主义发扬到太空去，为美国和全世界人民带来福址。

# 2017.07.15

**原文：**

More than 200 white tents are spread out beneath a bluff, where some of the world’s best pitmasters have gathered to claim a piece of barbecue immortality – by smoking parts of a hog that they hope will win them recognition at the annual World Championship Barbecue Cooking Contest.

**词汇突破：**

Beneath ……下面

Bluff 断崖

Barbecue 烧烤

Immortality 不朽

Hog 野猪

Recognition 承认；认可

Pitmasters 烧烤大师

**确定主干：**

More than 200 white tents are spread out beneath a bluff

**切分成分：**

where some of the world’s best pitmasters have gathered to claim a piece of barbecue immortality 定语从句

by smoking parts of a hog 状语

that they hope will win them recognition at the annual World Championship Barbecue Cooking Contest 定语从句

**参考译文：**断崖下200多顶白色帐篷依次展开，世界上最优秀的烧烤大师聚在一起，争夺烧烤界的一丝不朽。他们希望通过熏烤部分野猪，在年度世界烧烤大赛中赢得认可。

# 2017.07.16